



CENTRO EUROPEO DI STUDI TRACI

Anno/An XX. N. 204

Ottobre/Octombrie 1991

Noi Tracii

Mensile. Spedizione abb. postale Gruppo III 70% - 00187 Roma, Foro Traiano 1/A, Tel. 06/679.77.85

TERMENI DE CULTURĂ CREȘTINĂ DACO-ROMÂNĂ

ION IONESCU

Ca fenomen cultural istoric, creștinismul are pentru poporul român un rol determinant în procesul etnogenezei sale de popor romanic. Daco-Romanii, spre deosebire de alte popoare care s-au încreștinat la o anumită dată, fie din ordinul conducătorilor politici, fie ca urmare a unor misiuni oficiale, au îmbrățișat religia creștină din prima etapă a formării lor ca popor, din secolele III - VI, înainte de contactul cu Slavii¹. Cum aforma C. Daicoviciu, «prin creștinismul împăciuitoare și blând, practicat în limba latină și cuprinzând și pe «varvari» s-a întâmplat nu numai păstrarea romanității în Carpați, ci și întărirea și desăvârșirea acestei romanități»² și «nu e de loc exagerat când se spune că romanizarea Daco-Românilor a continuat și s-a desăvârșit chiar după părăsire»³. Rolul creștinismului venit în sprijinul romanității noastre într-un moment atât de critic, cu o Dacie părăsită de oficialitatea romană și în mare parte cotropită de migrații covârșitoare și cu un Imperiu Roman la cumpăna înclinării sale spre decadentă și dezmembrare a avut importanța determinării romanității noastre, cum a arătat Radu Vulpe, discipolul apropiat al lui Vasile Pârvan, că romanitatea și creștinismul sunt cele două coordonate magistrale ale etnogenezei române. «Noi suntem Romani fiindcă suntem creștini și creștini fiindcă suntem Romani» și justifică afirmația: «factorul creștin apare în procesul de romanizare de la originea popoului român cu un rol determinant, încât se ridică la o însemnătate egală cu aceea a romanității noastre înseși. Cu bună dreptate se poate vorbi de aceste

două fenomene ca de două direcții istorice cardinale, ca de coordonatele magistrale ale etnogenezei noastre»⁴.

În continuare, vom căuta să verificăm pe plan lingvistic acest adevăr istoric.

Termenii pentru noțiunile fundamentale de credință creștină și viață religioasă din limba română sunt de origine latină, fiindcă, după cum arată Vasile Pârvan: «Romanismul și creștinismul nostru sunt născute și crescute în chip firesc, încet și trainic, în Dacia lui Traian și nu sunt de abia mai târziu «immigrate» din alte ținuturi. Dacă însă romanismul și creștinismul nostru s-au putut *astfel* dezvolta, cauza e că noi am putut trăi până în veacul al VII-lea în continuitate trupească și sufletească cu patria noastră mamă, italo-illyrică... pentru că Dunărea n-a fost niciodată un dușman hain, care să despartă pe frați, ci a fost un prieten bun, care i-a unit»⁵.

Creștinismul a ajuns să fie recunoscut în Imperiul Roman ca religie de stat sub Teodosie cel Mare (379-395), când cultura sa a înlocuit treptat treptat cultura veche păgână. Organizarea creștinismului ca religie unitară sub aspectul doctrinar, cultic și disciplinar-canonic a început sub domnia lui Constantin cel Mare (323-337), odată cu Sinodul I ecumenic de la Nicea din anul 325, despre care Constantin Noica spunea că reprezintă «începutul culturii europene»⁶.

La Sinodul I ecumenic s-a stabilit, pe lângă doctrina hristologică cuprinsă în primele 7 articole ale Simbolului de credință, și fixarea datei Paștilor pentru întreaga Biserică creștină, ca și o serie de canoane, în număr de șapte, ce s-au dat cu privire la viața disciplinară bisericească și cultică.

În canonul 5 s-a hotărât: «...că este bine să se țină sinoade de două ori pe an în fiecare eparhie, în tot anul..., iar sinoadele să se țină unul înainte de patruzecime (tessarakoste - ta tessarakosta), iar al doilea pe timpul toamnei»⁷. Termenul grecesc *tessarakoste* = patruzecime a fost tradus pentru populația creștină de limbă latină cu *quadragesima*, care, în limba vorbită s-a rostit *quaresima* (= a patruzecia), prin reducerea grupului -dr în -r⁸, ajuns în it. *quaresima*, în engad. *quaraisma*, în fr. *carême*, în provensală *caresima*, în catalană *coresma*, în spaniolă *quaresma*, în portugheză *quaresma*⁹. În limba română, prin trecerea lui qu în q (ca în *acqua* - apă), cuvântul a ajuns *păresimi*. Importanța acestui termen creștin în limba română este că avem o dată certă, un terminus a quo, de la care pornim pentru vechimea organizării sigure a creștinismului românesc, începând din secolul IV. *Păresimi* reprezintă *Postul Paștilor* sau *Postul mare*, în amintirea celor 40 de zile și 40 de nopți postite de Iisus Hristos în pustiu la Carantaniei înainte de începutul activității sale mesianice (Mat. IV, 1-2; Luca IV, 1-2).

De la sfârșitul secolului III înainte, Postul mare sau Postul Paștilor fusese împărțit în două perioade: *Postul păresimilor*, care începea din seara «Duminicii izgonirii lui Adam din rai» și ținea până în seara din «Vinerea lui Lazăr» și *Postul pascal* sau *Postul Paștilor*, care ținea o săptămână, din Duminica Floriilor până la Duminica Învierii, fiind mai aspru, de *ajunare* -

adiunare, ieiuare (= a răbda de foame, a nu mânca nimic). Din secolul IV, după uniformizarea datei Paștilor hotărâtă la Sinodul I ecumenic, Biserica de Răsărit, de rit bizantin, a adoptat definitiv vechea practică de origine antiohiană a postului de șapte săptămâni, durată pe care o practică și astăzi¹⁰.

Păresimile, postul de 40 de zile al Paștilor, este ținut și în Biserica Romano-catolică, dar el începe nu de luni, ca la ortodocși, ci din miercurea numită «a cenușii» (*dies ceneris*), de la practica apuseană de a presăra cenușă pe creștetul capului, rest din ceremonialul penitenței publice din vechime, moștenit de la Ebrei. Catolicii, spre deosebire de ortodocși, dezleagă postul în duminicile păresimilor, mâncând de dulce și îngăduie mâncărurile de ouă și derivatele lactate în păresimi. Împotriva acestei practici Sinodul de la Trulan din 692, prin canonul 56, a interzis, sub pedeapsa caterisirii și a excomunicării, consumarea în timpul păresimilor a hranei provenite de la animale: carne, ouă, lapte, brânză și a condamnat obiceiul Armenilor și al apusenilor de a le consuma sâmbetele și duminicile în păresimi¹¹.

Importanța cuvântul *păresimi* pentru latinitatea limbii române și a vechimii creștinismului românesc de limbă latină, dar de rit bizantin sau ortodox, a arătat-o în special marele slavist Peter Skok, coleg de studii în Germania cu Sextil Pușcariu, care i-a înlesnit și învățarea limbii române¹².

Cuvântul *păresimi* aparține latinei dunărene, cuvânt «vechi și regional¹³, calchiat după grecescul *tessarakoste*, specific creștinismului ortodox românesc și care se păstrează în toate cele patru dialecte ale limbii române (în ar. *pareasini*, sf.pl). Forma pluralului, după P. Skok, este raportată la pluralul *Paști - Pascha, -ae*, panromanice, în limba română păstrat la plural, exprimând cele trei zile de sărbătoare ale Paștilor.

Cuvântul *păresimi* este legat în limba română de doi termeni creștini, cu aceeași vechime din epoca daco-romană, începând din sec. IV: *cârneleagă* (s.f.), folosit de obicei la plural: *cârnelegi* sau *cârnilégi* (ar. *cârleagă, cârledzi, cârledze*) și *câșlegi* (s.f.p.) (ar. *câșleadze, câșleagă*). Termenii provin, după Al. Rosetti, din lat. *carnem ligat* și *caseum ligat*¹⁴.

După DLR¹⁵, înțelesul cuvântului *cârneleagă, cârnelegi* ar varia după regiuni: «Cea din urmă zi care încheie câșlegile, înainte de post; cea din urmă săptămână a carnavalului, săptămâna hârții; săptămâna cărnii; săptămâna antepenultimă a câșlegilor de iarnă. În tot decursul dulcelui Crăciunului sau cârnelegi ori câșlegi - cum se zice în limbajul popular». Originea etimologică este dată din *carnem ligat*, adică *leagă carnea*, cu înțelesul de «a opri», «a interzice» și se adaugă: «O explicație convingătoare din toate punctele de vedere nu s-a dat încă acestui cuvânt». În DEX¹⁷, *cârneleagă cârnelegi* este «săptămâna antepenultimă din dulcele Crăciunului, în timpul căreia credincioșii pot mânca de dulce miercurea și vinerea (lat. *carnem ligat*)». Evident este o confuzie între etimologia adoptată *carnem ligat* și și explicația dată de a mânca «de dulce miercurea și vinerea», care se îngăduie numai în «săptămâna de hârți» (ngr.artzi)¹⁸. Pentru *câșlegi* se dă explicația de «timp între două posturi ortodoxe, în care creștinii pot mânca de dulce. Lat. *cas-*

seum ligat» (DEX, p. 160).

După P. Skok, cuvântul *cârneleagă* se explică prin adjectivul latin *car-niliga*, format într-un mediu eclesiastic ortodox cărturăresc, care s-a impus după lipul lat. *carnivorus*, *carnifex* (= călău) și înseamnă lăsatul de carne, legatul de carne, după cum *câșlegi* înseamnă lăsatul de brânză, legatul de brânză. P. Skok reține și observația importantă că acești doi termeni aparțin numai Bisericii Orientale Ortodoxe de rit bizantin și ei au fost creați și puși în circulație în lumea creștinilor ortodocși care vorbeau latina, de preoții bisericilor ortodoxe în predicile prin care anunțau credincioșilor timpul prescris de lăsatul de carne și lăsatul de brânză¹⁹.

Precizăm că liturgic, în Biserica Ortodoxă, după săptămâna numită de harți, a Vameșului și fariseului, urmează săptămâna numită în Oltenia «*împopistrată*», adică amestecată, fiindcă se află între două săptămâni de harți, după care urmează săptămâna albă sau a brânzii, cu harți pentru produsele lactate și ouă, fiind urmată și ea de săptămâna mare, întâia săptămână din postul Paștilor, numită «mare» după bogăția slujbelor speciale, precum și pentru postul ei riguros²⁰.

Cârnelegi sau timpul cărnelegilor ține de la Crăciun și până la lăsatul de carne, legatul de carne sau lăsatul(lăsata) secului de carne din seara Duminicii Înfricoșatei judecăți, penultima duminică înainte de începutul păresimilor. Precizăm că această perioadă a anului se numește cărnelegi și este legată în popor în special de consumul cărnii de porc²¹. Săptămâna următoare după cărnelegi este numită săptămâna albă sau săptămâna brânzii (caseus, -i = brânză), săptămână în care creștinii ortodocși consumă ouă și produse lactate, până în seara Duminicii Izgonirii lui Adam din rai, când are loc lăsatul de brânză, lăsatul(lăsata) secului de brânză. Această săptămână este propriu-zis *câșlegii*. Prin extensie, tot dulcele Crăciunului, adică de la Crăciun și până la lăsatul secului de brânză se numește cășlegi, după cum se numesc și cășlegile Paștilor, care țin opt săptămâni după Paști, de unde în popor expresia «opt cu a brânzii nouă». De asemenea se numesc și cășlegile Sâmpietrului, de la Sâmpietru, 29 iunie, și până la 1 august, și cășlegile de toamnă, de la Sântămărie (15 august) și până începe Postul Crăciunului, la 14 noiembrie.

În popor această perioadă din an se numește și *câșlegi*, în sensul că se mănâncă de dulce (dulcis), cașul fiind un aliment dulce, de unde denumirea de dulcele Crăciunului, care are două diviziuni: una când se mănâncă și carne și lactate și alta, numai de o săptămână, numită săptămâna albă sau săptămâna brânzii, când se mănâncă numai lactate și ouă, specifică de la începutul creștinismului ortodox românesc, ceea ce dovedește că de la începutul istoriei poporului român creștinismul românesc a fost ortodox, adică de rit bizantin, oriental, în limba latină, deosebit de ritul apusean în limba latină, numit romano-catolic, fiindcă am făcut parte, ca popor neolatin, din Romania Orientală.

Pentru sinonimul lui «de dulce» avem în limba română locuțiunea adjectivală și adverbială «de frupt», care face parte din lexicul vechi-creștin

daco-roman. Expresia «de fruct» (lat. *fructus*) cu ct - pt, o aflăm numai în dialectul daco-roman, prezentă pe toată aria românească nord-dunăreană, pe când în sudul Dunării, în dialectul aromân, latinul *fructus* a evoluat în *frut* (s.n.), pl. *frute*²³, ca în italiană *frutto*, *frutta*, alături de *i fruti*, fr. *le fruit*, cu transformarea în italiană a grupului ct - tt și gd - dd²⁴.

În timp ce la populația romanică sud-dunăreană ocupația principală era păstoritul, iar agricultura era secundară, la populația romanică din nordul Dunării ocupația principală era agricultura și pomicultura, iar păstoritul era ocupația secundară. Rezultă că în nordul Dunării s-a practicat un păstorit agricol și aceasta explică de ce numai în dialectul daco-român cuvântul *frupt*, produsul pomilor fructiferi, este sinonim cu produsul din lapte al animalelor mulgătoare.

În limba română, atât în dialectul daco-român, cât și în cel aromân, avem și dubletul *fruct*, însă el a pătruns mai târziu în limbă ca neologism. Fruct a înlocuit pe frupt, produsul pomilor, iar frupt a rămas în daco-română cu sensul de produsul din lapte al animalelor mulgătoare, folosit în lexicul creștin ca sinonim al lui «de dulce», adică «mâncare de lapte, ouă carne, pește sau derivate ale lor, de la care creștinii ortodocși sunt opriți în timpul posturilor»²⁵.

Ca derivat în limbă de la frupt sau de frupt avem *a înfrupta și înfruptare* = a mânca de dulce în zi de post, figurativ = a trage beneficii (necinsite), a profita de (în frupt)²⁶.

Ca populația creștină daco-romană să știe când era timpul de dulce sau de frupt și când era de sec (lat. *siccus*), adică data când începea secul (lat. *secus*) Paștilor, al Sâmpietrului (lat. *Sanctus Petrus*), al Sântămăriei (lat. *Sancta Maria*), al Crăciunului, preoții (lat. *presbiterum*) trebuiau să anunțe în biserici (lat. *basilica*) pe creștini (lat. *christianus*) aceste perioade din timpul anului. Începutul secului sau al postului mare (sl. *postu*), al păresimilor, era legat de data Paștilor, ziua Învierii, care este cu dată schimbătoare de la an la an. După hotărârea Sinodului I ecumenic, episcopul cetății Alexandria, unde se afla farul astronomic, era îndatorat să anunțe tuturor episcopilor din Imperiul Roman data sărbătorii Paștilor sau a Învierii, care trebuie să aibă loc în prima duminică după echinoxul de primăvară, după lună plină, și să nu coincidă cu Paștile evreilor, Paștele creștin fiind legat de 13 spre 14 nisan (echinoxul de primăvară) al Evreilor (luna martie), când avusese loc Cina cea de taină a Domnului cu Apostolii, iar Învierea a avut loc «în prima zi a săptămânii» după echinox, adică după 14 nisan, duminică, pentru care duminica (lat. *dies Domini*) este «ziua Domnului». Sărbătoarea Paștelui creștin fiind legată de fazele lunii pline, după echinoxul de primăvară, era cu dată schimbătoare și trebuia anunțată tuturor creștinilor la începutul anului bisericesc, fiindcă de data Paștilor erau legate și celelalte sărbători bisericești cu date schimbătoare, ca Înălțarea, Pogorârea Duhului Sfânt etc., precum și «lăsata secului de carne» și «de brânză» și începutul «păresimilor», postul Paștilor. Aceste date sau acest călindar (lat. *calendarius*, contaminare slavă:

călindar) creștinii trebuiau să-l cunoască pentru aplicarea în viața lor religioasă și îl cunoșteau numai de la preoți, care îl făceau cunoscut în biserici la marea sărbătoare creștină a Nașterii Domnului, 25 decembrie, când aveau loc și sărbătorile de iarnă ale solstițiului și când creștinii erau *chemați* la biserică în mod sărbătoresc prin *cărinde* (lat. *Kalendae*, contaminare slavă: *colinde*), cu *aler-ler*, *Doamne* (lat. *Aleluia Domine*, la sărbătoarea creștină care era prima mare *calatio* din an și care justifică, după părerea noastră, etimologia discutatului termen popular *Crăciun* din *calatio*²⁷).

Dintre termenii propuși până acum pentru explicarea etimologică a cuvântului *Crăciun*, rămân doi: *creatio*, considerat ca folosit în loc de *natalis*, *Noël*, *Christi natalis*, în latina dunăreană, etimologie susținută în ultimul timp și de Al. Rosetti²⁸, și de Al. Graur²⁹, care afirmă: «Crăciunul nu e la zi întâi și nu presupune nici chemare. De altfel nu se vede de ce creștinii ar fi adoptat un termen folosit de preoții politeiști»³⁰. Realitățile creștine din secolul IV din România Orientală îi erau străine, cum se constată, lui Al. Graur, care are însă meritul de a fi precizat că fonetic etimologia lui *crăciun* poate fi admisă atât din *creatio* cât și din *calatio* și se justifică direct din latinește, fără intermediarul slav susținut de Al. Rosetti, prin mijoace interne, și el aderă (ca și Al. Rosetti) la etimologia din *creatio*, considerată îndreptățită «după înțeles» ca fiind cuvânt întrebuințat de Biserica Creștină Răsăriteană pentru *naștere - natalis* (*Christi natalis*). Or, înțelesul este cel care justifică, în mod evident, că etimologic *crăciun* vine din *calatio*, *-onem*. În Simbolul de credință de la Sinodul I ecumenic, în articolul 2 se afirmă clar despre Iisus: «născut, nu făcut, cel ce este de o ființă cu Tatăl, prin care toate s-au făcut» (= s-au creat). Avem două verbe cu înțelesul distins, care nu se pot suprapune sau confunda: născut și făcut sau creat. În limba română nu avem un urmaș pentru *creatio*. *Creare, creatură sunt neologisme cărturărești. Din lat. natalis* avem însă în română cuvântul *nat*, *natu*³¹, de unde expresia «tot satul cu natul lui», adică fiecare cu obârșia neamului său (din care se naște). Cuvântul *nat - natus* nu are legătură cu românescul *Crăciun*, ca în limbile romanice apusene. Termenul bisericesc oficial în română este *Nașterea Domnului sau Nașterea* (*nascere*, cum se spune și în troparul zilei: «Nașterea Ta, Hristoase, Dumnezeu nostru...»).

În lumina realităților eclesiastico-istorice din secolul al IV-lea din România Orientală, dezbătuta etimologie a cuvântului popular *Crăciun* se justifică după înțeles, ca și etimologic, din *calatio*, *-onem - cărciune*, prin contracție: *crăciun* (*dr., ar., megl.; ar. cărcun, crăcun, megl. cărcun*) cu rotacizarea lui *l* intervocalic și cu *č* provenit din *t-i-o-u* (ca în *tăciune - titionem, facior - fetiolus, picior - petiolus* etc.)³².

Precizăm că pentru sărbătoarea bisericească de la 25 decembrie, în limba română avem doi termeni: unul popular *Crăciun* (*calationem*) și al doilea oficial al Bisericii: *Nașterea Domnului* sau *Nașterea* (*nascere*). Pentru sărbători bisericești avem în limba română și alți termeni creștini populari, ca *Bobotează* (*apă - botează*), *Florii* (*Floralia*) etc.

Termeni de cultură creștină daco-romană, începând din secolul al IV-lea, care au aparținut latinei vorbite sau populare, se dovedesc a fi: *păresimi* (*quadragesima - quaresima*), *cârnelegi*, *cârnilegi* (*carni liga*), *câșlegi* (*caseum liga*), *de sec* (*siccus*), *de dulce* (*dulcis*), *de fruct* (*fructus*), *Crăciun* (*calationem*), *cărindar* (*calendarius*), *cărindă*, *corindă* (*calenda*), *aler-ler*, *lerui Doamne* (*alleluia Domine - aleruia - aler* și cu aferența lui a inițial neaccentuat: *ler*), *Bobotează* (*Bobotează* (*apă botează*, cum se spune până astăzi în unele regiuni din țară, ca în Țara Oașului, Crișana ș.a.), *Paști* (*pascha, -ae*), *Florii*, *Flurii*, *Flurie* (onomastică în Zarand și în Munții Apuseni, *Fluralia*, *Florilia*), *Rusalii* (prin filiera slavă *rusalija*, după sec. X, din lat. *Rosalia*, care în daco-romană va fi dat *rusaie*, *rusaii*), *biserică* (*basilica*), *cruce* (*crux, -cis*), *duminică* (*dies dominica*).

Anterior secolului IV: *Cristos* (*Cristus*), *creștin* (*christianus*), *boteza* (*battizare - baptizare*), *cumineca* (*communicare - comminecare*), *preot* (*presbiterum*)³³.

Sunt menționați numai o parte din termenii de cultură creștină daco-romană, care ilustrează în mod evident aportul factorului cultural istoric creștin determinant în procesul de romanizare de la originea poporului român.

NOTE

1. Barnea I., *Romanismul și creștinismul Daco-Romanilor*, în «Thrac-Dacica», IX, 1988, 1-2, p. 125.
2. C. Daicoviciu, *Dacica*, Cluj-Napoca, 1969, p. 515.
3. C. Daicoviciu, *Problema continuității în Dacia*, Cluj, 1940, p. 72.
4. Radu Vulpe, *Romanitate și creștinism - coordonate ale etnogenezei române*, în «De la Dunăre la Mare», Galați, 1979, pp. 21-22.
5. Vasile Pârvan, *Contribuții epigrafice la istoria creștinismului daco-roman*, București, 1911, pp. 74 și 201.
6. Constantin Noica, *Când începe cultura europeană*, în «România literară» din 4 noiembrie 1986, p. 19.
7. Dr. Nicodim Milaș, *Canoanele Bisericii Ortodoxe*, vol. I, partea I, Arad, 1931, pp. 28-29.
8. I. Fischer, *Latina dunăreană*, București, 1985, p. 152.
9. Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, București, 1986, p. 116.
10. Pr. prof. dr. Ene Braniște, *Liturgica generală cu noțiuni de artă bisericească*, București, 1985, pp. 301-322.
11. *Ibidem*.
12. Pierre Skok, *Remarques sur le pluriel dr. păresimi*, în «Bulletin linguistique», XIII, 1945, pp. 46-52.
13. I. Fischer, *op.cit.*
14. Al. Rosetti, *op.cit.* p. 155.
15. *Dicționarul limbii române (DLR)*, tom VIII, partea 1, litera P, București, 1972, p. 154.
16. A.T. Laurian și J.C. Massimu, *Dicționarul limbii române*, București, 1871, vol. I, pp. 458-459 consideră că în *leagă - legi* ar trebui văzut cuvântul *lege*, deci «zile legiuite pentru carne».
17. *Dicționarul explicativ al limbii române (DEX)*, București, 1975, p. 15.
18. La armeni postul se numește *aragiavore*, iar în armeana nouă se numește *arțivurț*; grecii i-au zis *artivurion*, de unde la români a ajuns *hârț* sau *hart*, dezlegări ale unor zile de post. Săptămâna *de harți* este săptămâna Vameșului și a fariseului. De văzut: Pr. D. Buzatu, *Observări de terminologie bisericească*, în «Mitropolia Olteniei», XXI, 1969, nr. 9-10, pp. 673-680.

19. P. Skok, *op.cit.*, p. 50.
20. Pr. D. Buzatu, *op.cit.*
21. La 20 decembrie, Sărbătoarea Sfântului Ignatie Teoforul, se taie de obicei porcii, de unde expresia în popor că «în ajun nu se mai îngrașă porcul». Despre obiceiurile la români legate de *păresimi*, a se vedea: Simion Florea Marian, *Sărbătorile la români*, vol. II, *Přesimile*, București, 1899; C. Rădulescu-Codin și D. Mihalache, *Sărbătorile poporului cu obiceiurile, credințele și unele tradiții legate de ele*, București, 1909; Pr. D. Furtună, *Pentru cuvântul cărneleagă*, în rev. «Ion Creangă», ianuarie 1921; Vasile Bogrea, *Pagini istorico filologice*, Cluj-Napoca, 1971, pp. 118-123.
22. Al. Rosetti, *op.cit.*, pp. 79-80.
23. Tache Papahagi, *Dicționarul dialectului aromân general și etimologic*, București, 1963, p. 474.
24. G. Ivănescu, *Despre schimbările fonetice italiene de tipul -ct- -tt- și -gd- -dd*, în «Italica», II, Iași, 1942, pp. 115-116 și în *Istoria limbii române*, Iași, 1980, p. 98.
25. *DEX*, p. 355.
26. *Ibidem*, p. 463.
27. Pr. I. Ionescu, *Despre originea și înțelesul cuvântului Crăciun în limba română*, în «Mitropolia Olteniei», XXIII, 1971, nr. 11-12, pp. 823-839.
28. Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, București, 1986, pp. 555-560.
29. Al. Graur, *Etimologii românești*, București, 1963, pp. 78-88; Idem, *Crăciun*, în «România literară», an. III, 2(66), 8.1.1970, p. 14; Eadem, *Puțină gramatică*, București, 1988, vol. II, pp. 206-207.
30. Idem, *Puțină gramatică*, vol. II, p. 207.
31. *DEX*, p. 583.
32. Menționăm că *Dicționarul limbii române moderne*, București, 1958, *Dicționarul explicativ al limbii române*, București, 1957, *Istoria limbii române*, 1969, vol. II, p. 170, consemnează etimologia cuvântului *Crăciun* din *creatio*, iar *Dicționarul dialectului aromân* de Tache Papahagi, București, 1974, p. 384, și *Dicționarul de istorie veche a României*, București, 1976, p. 529, îl deduc din *calatio*. Noi am căutat să justificăm etimologia din *calatio*, *-onem*, ca cea mai îndreptățită, în lumina realităților eclesiastico-istorice din sec. IV din Romania Orientală sau romanitatea danubiană, care cuprindea: Moesiile, Daciile, Panonia împreună cu Dacia nord-dunăreană și Scythia Minor (în *Fontes Historiae Daco-Romanae*, II, București, 1970, p. VIII).
33. Trimitere la: H. Mihăescu, *Influența grecească asupra limbii române până în secolul al XV-lea*, București, 1966; Idem, *La langue latine dans le sud-est de l'Europe*, București-Paris, 1978; I.I. Russu, *Moștenirea traco-dacă oglindită în terminologia românească*, în SCIVA, 31, I, 1980, pp. 91-99; I. Fischer, *Latina dunăreană*, București, 1985.



LES THRACES DANS L'EMPIRE ROMAIN D'ORIENT

Etude ethno-démographique et sociale

DIMITRIOS C. SAMSARIS

NOTES PRELIMINAIRES

Etat actuel des recherches. La présence («diaspora») thrace dans l'Empire romain d'Occident a été déjà l'objet des recherches importantes de sorte que l'on pourrait considérer ce phénomène bien étudié¹. Au contraire, on n'a pas encore étudié dans son ensemble la présence thrace dans l'Empire romain d'Orient - bien entendu *extra fines provinciarum Thraciae Moesiaequae*. En effet pour cette partie de l'Empire on n'a jusqu'à présent que l'ouvrage important de Velkov-Fol concernant l'Egypte², ainsi que mon rapport préliminaire pour la Macédoine³ et en outre un rapport synoptique de Mitchell concernant en général l'onomastique (thrace, grecque et romaine) de Mysie⁴.

A cet égard, c'est évidente la lacune existant dans la bibliographie internationale pour ce qui concerne l'Empire romain d'Orient. C'est justement cette lacune que je me propose de combler ici au point de vue non prosopographique mais ethno-démographique et sociale, car ce sujet présente un intérêt particulier pour l'histoire et la démographie non seulement de la Thrace mais aussi des provinces romaines d'Orient.

Cadre géographique et chronologique. Avant d'aborder notre sujet, il convient de remarquer que notre enquête concerne la région vaste s'étendant entre les côtes micrasiatiques (égéenne et pontique) et les déserts de Syrie et d'Arabie; ainsi nous laissons de côté le territoire de la Grèce actuelle pour lequel nous avons commencé, il y a quelques ans, à préparer une étude spéciale qui va paraître prochainement⁵. Autrement dit, la région qui nous intéresse ici comprenait, d'après la division administrative de l'Empire romain, les provinces romaines d'Asie, de Bithynie-Pont, de Galatie, de Cappadoce, de Lycie-Pamphylie, de Cilicie, de Syrie, de Judée (Palestine) et d'Arabie. A remarquer que l'on suit la division en provinces avec ses limites fixées au milieu du II^e s.ap.J.-C., tenant compte pourtant les anciennes régions ethniques.

Au point de vue chronologique, notre recherche commence dès 133 av.J.-C., étant l'an de fondation de la province d'Asie, et elle arrive jusqu'à l'époque de Constantin le Grand; c.-à.d. on traite le processus du phénomène en question au cours presque de quatre siècles, bien que la plupart des documents relatifs datent dès l'époque impériale.

Documentation. Dans notre cas les témoignages relatifs fournis par les sources littéraires et numismatiques sont trop peu nombreux, de même, il manque les données archéologiques (comme p.ex. des reliefs du Cavalier thrace etc). Or, dans l'état actuel de notre documentation, c'est à l'épigraphie que nous devons notamment d'avoir connu la présence des Thraces. Le matériel épigraphique consiste, dans sa majeure partie, d'ins-

criptions grecques et d'un petit nombre d'inscriptions latines et bilingues (latino-grecques). De plus, sauf quelques inscriptions publiques, toutes les autres sont privées (ex-voto et surtout funéraires).

Comme la plus grande partie de la matière est tirée des inscriptions, le manque d'un Corpus rend impossible l'idée d'épuiser tous les cas du phénomène en question et surtout d'avancer par la pratique de la méthode statistique. D'ailleurs, on trouve aussi des problèmes chronologiques - quelques fois insolubles - à propos de certaines inscriptions disparues ou non datées par leurs éditeurs; et c'est pour ça que l'on est obligé de les exclure.

Problèmes méthodologiques. Il est vrai que l'étude du phénomène en question implique beaucoup de difficultés pour deux raisons principales: 1^o parce qu'on ne dispose pas de témoignages immédiats; 2^o parce qu'on a déjà quitté, à l'époque romaine, l'usage de juxtaposition, après le nom (patronyme), de l'ethnique *thrax* (= Thrace)⁶, qui a d'ailleurs perdu pratiquement sa valeur ethnique à en juger par les exemples attestés dans d'autres régions⁷. Par conséquent dans la plupart des cas on est obligé de se baser, au point de vue méthodologique, presque exclusivement sur l'anthroponymie, étant donné qu'elle constitue sans doute «un miroir de l'histoire ethnique et sociale d'un pays»⁸.

Certes les résultats de cette méthode, fondée sur les données anthroponymiques, ne sont pas tellement efficaces. Et cela, parce qu'on ne peut pas reconnaître qu'un nombre trop restreint de personnes d'origine thrace, y compris les Thraces immigrants de l'Orient en péninsule Balkanique. Autrement dit, on peut reconnaître seulement les personnages qui ont résisté à leur assimilation complète et ils insistaient, au cours des siècles, dans l'ancienne tradition familiale portant des noms (un ou deux) thraces qui nous servent comme indices de leur origine. Or, on comprend bien que nous échappent-nécessairement - par cette méthode la plupart de personnages d'origine thrace qui ont été complètement hellénisés sans conserver aucune trace de leur identité ethnique, parmi ceux-ci on reconnaît seulement un tout petit nombre: ce sont des personnages avec des noms grecs qui font des dédicaces aux dieux portant une épithète (toponymique?) thrace. De plus, quand on s'engage en général dans l'étude de l'onomastique d'une région on se voit toujours confronté au même problème démographique: c'est celui du nombre des noms, dont on dispose, par rapport à l'importance numérique de la population.

Enfin, il est à noter qu'on a plusieurs fois contesté la certitude de cette méthode; les objections principales sont deux et elles concernent d'une part l'aspect linguistique et d'autre part la valeur ethnique de l'anthroponymie (thrace). Or, tenant compte de nouvelles analyses linguistiques, il faut mettre à part tous les personnages avec des noms, dont l'origine thrace a été montrée fautive ou très contestable. Il s'agit principalement des noms qui peuvent être considérés à la fois thraces et étrangers (grecs, romains, orientaux) à cause de leur ressemblance phonétique⁹.

Quant au deuxième problème, on a proposé à juste titre qu'on doit toujours se rendre compte du «milieu» géographique, historique, culturel et linguistique d'un nom de personne thrace afin d'affirmer sa «nationalité»¹⁰. Mais dans notre cas il n'est pas possible de reconstituer ce «milieu» à chaque fois et pour toute l'étendue de la région qui nous intéresse; et cela bien à cause du grand progrès de l'hellénisation déjà dès l'époque préromaine. Cependant il existe, au moins pour une partie de la région, des témoignages précieux (géographiques, historiques, toponymiques etc.) qui attestent bien l'existence d'un substrat préromain de population thrace.

D'autre côté, il est difficile de partager l'opinion¹¹, selon laquelle un Grec (Macédonien) pourrait adopter un nom thrace¹²; cela pourrait arriver, à mon avis, seule-

ment dans les cas où l'on a des descendants de mariages mixtes entre Grecs et Thraces¹³. On ne peut pas toutefois exclure de notre enquête tels personnages de double origine (grecque et thrace), ainsi que les descendants de mariages mixtes entre des Thraces et des indigènes (Lyciens, Cariens etc.).

A mon sens, la symbiose ethnique de longue durée a conditionné aussi la symbiose onomastique attestée d'une manière claire par l'épigraphie. En d'autres termes, il existe certes un lien entre l'anthroponymie et l'appartenance ethnique; ça veut dire que la persistance des noms thraces est une preuve de la présence de cet élément ethnique.

POPULATION ET ONOMASTIQUE THRACE

1. *Province d'Asie*. Comme on sait, la province romaine d'Asie comprend dans son territoire les anciens pays de Mysie, de Lydie, de Carie, de Phrygie et aussi la région côtière de l'Ionie. Donc, en voyant séparément chacun de ces pays, on constate que la plupart des Thraces se rencontrent en Mysie. D'après un témoignage intéressant de Strabon - s'il n'utilise pas ici une source antérieure -, on pourrait à son temps (?) distinguer l'affinité ethnique entre les populations habitant les deux côtes (européenne et asiatique) de Propontis, c.-à.d. en Thrace du sud-est et en Mysie-Bithynie. Le même auteur, en se basant cette fois à coup sûr sur des sources plus anciennes, remarque que les Thraces occupaient le littoral asiatique de la Propontis et que la région autour du lac de Dascylitis -aux frontières entre la Mysie et la Bithynie - faisait partie du territoire de la ville de Byzantion¹⁴; il s'agit évidemment d'un écho de la situation démographique antérieure (préromaine).

Le témoignage de Strabon est bien confirmé par les données anthroponymiques fournies par l'épigraphie. Ainsi, un nombre considérable de Thraces est attesté dans des inscriptions provenant de deux villes maritimes mysiennes, de Parion et de Cyzique. En effet sur une liste des marins trouvée à Parion -ancienne colonie mégarienne et ensuite romaine - sont mentionnés trois citoyens romains, membres de la même famille (?), portant le même nom thrace comme *cognomen*: *Poplios Aouios Beithys*, *Poplios Aouios Beithys* et *Eutychos Aouios Beithys*¹⁵.

De même, sur trois catalogues des preitaneis trouvés à Cyzique - ancienne colonie milésienne et après la conquête romaine *civitas libera* - et datés au II^e - III^e s.ap.J.-C., sont mentionnés trois Thraces: *Sôsias o kai Krisimmos*¹⁶, *Perigenès Perigenous o kai Skopanès*¹⁷ et *Izaïos*¹⁸. Deux autres catalogues (II^e et III^e s.ap.J.-C.), cette fois des mixtes, font mention, entre autres, de deux personnages d'origine thrace: du prêtre *Karpou Karpou*¹⁹ et du mixte *Eutychiôn Eutychiônos Mamouges*²⁰. En plus, une inscription publique de Cyzique mentionne le Thrace *Skopias Thivrou(?)*²¹ et deux autres inscriptions nous font connaître le Thrace *Mendas Zôsimos*²² et un citoyen romain d'origine thrace, *L.Loukkéios Neiképhoros Zêla o kai Zôilos*²³. Enfin, dans une inscription d'Athènes (II^e - I^{er} s.av.J.-C.) on rencontre un personnage d'origine thrace, originaire de Cyzique, *Aphrodisios Paés*²⁴.

Encore plus intensive et massive est manifestée la présence thrace dans le territoire de Cyzique. A cet égard, c'est très indicatif le fait que Plutarque cite un entier village thrace (*thrakia kome*), près duquel avaient campé les Romains de Luculle²⁵. Les habitants du même village (*thrakiokometai* ou *katoikountes thrakian komen*) sont mentionnés également dans une dédicace intéressante à *Zeus Chalazios Sôzôn* trouvée au village actuel de Mahmun-Köj, à l'ouest de l'ancien Panormos (Bandirma d'aujourd'hui)²⁶. Enfin, des

inscriptions (funéraires et ex-voto) provenant du territoire de Cyzique - précisément des villages actuels de Tschinili Kiösk, de Mihaniona, d'Ermeniköj, d'Alexa etc. - nous font connaître huit paysans d'origine thrace: *Lilleis Papa*²⁷, *Cotys Cbréstou*²⁸, *Embilos Daou*²⁹, *Lol.../ Manés*³⁰, *Manés Trophimos*³¹ et *Enbeilos Herennios Crispas*³².

Ionie-Lydie. L'épigraphie atteste une contribution thrace dans la population de la ville de Smyrne et de son territoire. Ainsi, une inscription de cette ville, datée probablement vers la fin du II^e s.av.J.-C., nous fait connaître le Thrace *Térés Dionysiou*³³. Ce personnage devrait posséder une place considérable dans la société de la ville, si l'on juge du fait que le peuple (demos) des Smyrnéens lui rend des honneurs. De plus, dans une inscription funéraire bilingue (latino-grecque) trouvée dans le territoire de Smyrne - au village actuel de Burnabad - est mentionné un citoyen romain d'origine thrace: il s'agit de *L. Cestius Dolon*³⁴. Un autre citoyen romain d'origine thrace, *Claudios Strymon*, nous est aussi connu de son épitaphe trouvée à Ephesos³⁵. Dans une autre ville ionienne, Notion, située entre Smyrne et Ephesos, on rencontre un personnage d'origine thrace, comme le montre son patronyme, (*E)ikaros Seuthou*, qui était membre de l'aristocratie locale, si l'on juge de sa qualité de chorège³⁶.

On constate également l'existence d'un élément ethnique thrace dans la population des villes lydiennes de Sardes et de Philadelphie, au pied de Tmôlos. Dans une inscription de Sardes³⁷ est mentionné le Thrace *Mokapolis*, père de *Thrasôn*, et dans une épitaphe de Philadelphie³⁸ le Thrace *Dendouporis*, mari d'*Artemidôra Ploutiônos*.

Carie et Phrygie. Une dédicace à un empereur, trouvée à Aphrodisias de Carie, située au cours supérieur du fleuve Méandros, mentionne la nation (tribu) des Thraces *Bessoï (ethnos Beson)*³⁹; c.-à-d. nous avons ici une présence thrace en masse, peut-être des vétérans (ou de leurs descendants?). Un autre Thrace portant le nom *Sadalis* est mentionné dans une inscription trouvée à Sebastopolis de Carie⁴⁰, au cours supérieur du fleuve Indos. Enfin, grâce à une inscription funéraire bilingue (latino-grecque) provenant du village actuel de Koçak⁴¹, on connaît le Thrace *S(e)itas* qui vivait dans le territoire de la ville phrygienne d'Eumeneia (la moderne Işikli); d'après le témoignage de l'inscription, il était affranchi de C. Arruntius f. Vel. Arabus.

2. Province de Bithynie - Pont. Parmi toutes les provinces, dont nous nous occupons, c'est celle de Bithynie-Pont pour laquelle nous avons la plus riche documentation relative à l'existence d'un élément thrace de population. Spécialement pour la population thrace de la Bithynie il faut d'abord rappeler le témoignage précieux de Strabon cité plus haut en parlant de la Mysie. Ensuite, on peut ajouter une série des toponymes thraces attestés par des sources d'époque romaine en Bithynie; tels sont les toponymes suivants: *Arbilenôn kômé*⁴², *Bryllion*⁴³, *Brunca*⁴⁴, *Germé*⁴⁵, *Dradiza*⁴⁶, *Cepora*⁴⁷, *Kouslankis*⁴⁸, *Lamneis*⁴⁹, *Libyssa*⁵⁰, *Modra*⁵¹, *Mokata*⁵², *Prepanôn kômé*⁵³, *Sétoi*⁵⁴, *Simena*⁵⁵ etc. Enfin, ce sont très intéressantes les données anthroponymiques fournies par l'épigraphie, étant donné que les personnages d'origine thrace mentionnés dans des inscriptions ne sont pas des cas isolés, mais au contraire des exemples représentatifs de la contribution ethnique thrace dans la population de la région.

Quant aux centres urbains de Bithynie, des Thraces apparaissent dans les villes de Nicomédie, de Chalcedon, de Cios, de Nicée et de Prouse. Ainsi, Phlegon de Tralles (II^e s.ap.J.-C.) mentionne un exemple caractéristique de Thrace (*Moukazos Moukantiou*), originaire de Nicomédie⁵⁶, capitale de la province. Un autre Thrace avec un nom grec et un autre thrace, Menestratos *Mokazios*, est mentionné dans une épitaphe de Nicomédie⁵⁷. De la même ville nous sont connus encore quelques exemples de la présence thrace con-

cernant des martyrs qui continuent à suivre la tradition anthroponymique thrace à une époque postérieure: il s'agit des martyrs *Doulas*, *Kindos* (ou *Cendus*), *Gegolus* et *Mamaïos*⁵⁸. Enfin, une inscription d'Athènes (I^{er} s.ap.J.-C.) nous fait connaître une femme (*Kalliopé Dintou*), originaire de Nicomédie qui porte un patronyme thrace⁵⁹.

Dans la ville de Chalcedon, ancienne colonie mégarienne, a été mise au jour une épitaphe (d'époque romaine?) mentionnant deux Thraces, *Boubas Moukaporidos* et *Gigligékos(?) Dindiporidos*⁶⁰. Dans une liste éphébique (109 ap. J.-C.) de Cios (Proucias)⁶¹, ancienne colonie milésienne, rebâtie plus tard par le roi Proucias, on rencontre deux personnes (frères?) d'origine thrace, *Karpou Karpou* et *Heracleôn Karpou*, qui devaient appartenir à l'aristocratie locale, car l'éphébie était un privilège de la jeune bourgeoisie riche. Dans la même ville on a trouvé une liste des phylarches (III^e s.ap.J.-C.)⁶², qui nous a fait connaître, entre autres, un citoyen romain d'origine thrace (?), *Claudios Bôba*; de même, une épitaphe (d'époque romaine?)⁶³ mentionnant une personne d'origine thrace (*Stratôn Dilipori*) comme l'indique son patronyme. Enfin, de Cios proviennent aussi les épitaphes de deux vétérans, de *Titus Ulpius Papianus*⁶⁴ et de *Selios*⁶⁵, le premier de ceux-ci avait servi comme préfet de chevaliers dans l'*ala I Thracum Herculaniana* et l'autre comme *signifer* dans l'*ala III Thracum Augusta* qui stationnaient dans l'Orient.

De plus, une liste des preitaneis (108/109 ap. J.-C.) de la ville de Nicée⁶⁶ nous fait connaître trois personnages (frères) d'origine thrace, membres de l'aristocratie locale: *Diodôros Meniou*, *Menandros Mèniou* et *Démétrios Mèniou*. Enfin, dans une épigramme trouvée à Prouse⁶⁷ on reconnaît une femme d'origine thrace, *Asoubria Kyeinta*.

Mais les inscriptions comportant des noms thraces sont beaucoup plus nombreuses dans la campagne de la Bithynie; et ce fait semble refléter la réalité démographique, c.-à-d. la présence massive de population thrace. Ainsi, dans le territoire de la ville de Nicomédie on a trouvé une épitaphe (III^e s.ap.J.-C.)⁶⁸ qui nous fait connaître le descendant d'un mariage mixte, porteur d'un nom thrace (*Diliporis*) et d'un nom micrasiatique (*Apfos*). Une épigramme (II^e s.ap.J.-C.) provenant du territoire de Prouse - du village actuel d'Inegöl - fait mention d'une personne d'origine thrace, *Mokaporis Hermogenou*⁶⁹; de même une épitaphe trouvée dans le territoire de Flaviopolis mentionne deux Thraces (père et fils), *Seuthes* et *Ziailis*⁷⁰. Dans une dédicace à Apollo (II^e -I^{er} s.av.J.-C.), trouvée au village (kômé) ancien de Strobilos⁷¹, il est fait mention d'un Thrace nommé *Sadala Dadion*; encore une épitaphe, trouvée sur la route de Claudiopolis (Bithynion) à Flaviopolis (Cratia)⁷², mentionne le Thrace (?) *Bôbas Bôba*, mari d'une femme portant un nom micrasiatique (*Lilaia*).

Dans le reste de la campagne bithynienne diverses inscriptions, dont la provenance exacte est inconnue, nous font connaître des Thraces, parmi lesquels deux avaient reçu la citoyenneté romaine: *Seuthes* (mari d'*Aphia*)⁷³, *Ménophilos Aulouzelmeôs*⁷⁴, *Theogenés Médeiou*⁷⁵, *Titha* (femme de *Marcianos*)⁷⁶, *Ailia Titha*⁷⁷, *Iouliia Zélydézé* (mère de *Capetôleimos Aphou*)⁷⁸. De même, des épitaphes grecques provenant des divers villages actuels attestent un nombre considérable de familles thraces ou d'individus d'origine thrace cités ci-dessous: 1) *Andropaxos*, *Aphous*, *Apollonios*, *Aristotélés* et *Memnôn*, fils du Thrace *Lileos* (épitaphe du village actuel de Biledzik)⁷⁹; 2) *Alexandros*, fils de *Dintus* et de *Cbrisa* (épitaphe de Boudour-ogluhan)⁸⁰; 3) *Epigenés* et *Stratonikos*, fils du Thrace *Biobreos* (génit.) (épitaphe de Gösecanlar)⁸¹; 4) *Sios*, père de *Sôsylos* et *Theodotos* et mari de *Prokla* (épitaphe de Kara-Yakuplu)⁸²; 5) *Seios Zardoélou* (épitaphe de Sakcilar)⁸³; 6) *Koula*, femme de *Licimios* et mère de *Alexandros Liciniou* (épitaphe de Sapan)⁸⁴; 7) *Sousa* (...) (épitaphe de Turkmenköj)⁸⁵; 8) (...) *ozybreous* (dans l'épitaphe

précédente)⁸⁶. Enfin, on pourrait reconnaître une origine thrace à *Albos Proklou*, qui fait une dédicace au dieu Zeus portant l'épithète (toponymique?) thrace *Kimistinos*⁸⁷.

Pont. La numismatique révèle la présence d'un Thrace (*Seitalkés*), magistrat dans la ville de Laodicée sur Lycos; son nom figure sur des monnaies de cette ville frappées à l'époque romaine⁸⁸. De plus, on reconnaît une autre personne d'origine thrace dans une épitaphe (d'époque impériale) provenant de la ville d'Amaseia⁸⁹; il s'agit d'une citoyenne romaine, *Ioulia Mysis*, mariée avec un personnage (*Demokrates*) d'origine grecque.

3. **Province de Galatie.** Tenant compte des limites de la province au milieu du II^e s.ap.J.-C., on observe que les attestations (épigraphiques) relatives à la présence thrace sont peu nombreuses dans la partie septentrionale et centrale de la province. Or, une épitaphe (I^{er} - II^e s.ap.J.-C.) d'Ancyre⁹⁰, capitale de la province, nous fait connaître une famille d'origine thrace comme montre le *signum* du fils; il s'agit du père *Fla(vios) Glykeros*, citoyen romain, de sa femme *Ithaké* et de leur fils *Fla(vios) Heliodôros o kai Zarmos*. La présence d'un autre Thrace, (...) *koulos Proukentios*, est attestée dans une inscription grecque trouvée à Pessinous⁹¹, près des frontières entre les provinces de Galatie et d'Asie et plus précisément dans le territoire de la colonie romaine de Germa. On rencontre également un couple (mari et femme) d'origine thrace, *Byzis* et *Bako Lazénné*, dans une épitaphe provenant du village actuel de Karapinar⁹², situé dans l'ancien pays de Lycaonie.

Tout au contraire, on trouve de nombreux témoignages relatifs aux Thraces dans l'épigraphie et numismatique de la plaine Cilanienne (Killanion pedion) située à l'ouest d'Iconion - près des frontières sud-ouest de la province de Galatie - et peuplée d'une population mixte (Pisidiens et Phrygiens). Ainsi, en se basant sur l'anthroponymie, on reconnaît dans une épitaphe trouvée à Neapolis (actuel Karaagaç)⁹³ deux Thraces (père et fils), *Skaris Skaridos* et *Dorzinthés Skareôs*, et dans une autre épitaphe du village actuel de Kâkdede le Thrace *Mokaporis Gaïou*⁹⁴. De même, une inscription (d'époque impériale) provenant du village actuel de Çarik Saray⁹⁵, quelques kilomètres à l'est de Neapolis, nous fait connaître une famille thrace: *Aulosios Aulukentou* (le mari), *Cocceia Loukia* (la femme), *Diogénés* et *Seuthés* (les frères de la femme); si l'on juge du nom thrace (*Seuthés*) de son frère, la femme était aussi d'origine thrace. Enfin, dans une inscription (III^e s.ap.J.-C.), trouvée à Apollonia (Uluborlou d'aujourd'hui)⁹⁶, on reconnaît un citoyen romain d'origine thrace, *Aur(elios) Auksanôn Zoulakios*, étant membre (vouleutes) de l'aristocratie locale.

Pour la même région de la province de Galatie, nous disposons aussi de témoignages très intéressants relatifs à la présence massive des Thraces fournis par la numismatique et l'épigraphie d'époque impériale. En effet sur la légende des monnaies frappées aux II^e et III^e s.ap.J.-C. par les villes pisidiennes de Neapolis et d'Apollonia⁹⁷ on lit, près de leurs noms, le titre indicatif «*thrakon kolonon*» (= des colons Thraces), p. ex. «*o demos o Apolloniaton Likion kai thrakon kolonon*». Le même titre porte aussi la ville d'Apollonia sur une borne (135 ap.J.-C.)⁹⁸ trouvée près des frontières entre les territoires d'Apollonia et d'Apamée qui coïncidaient avec celles-ci entre les provinces romaines de Galatie et d'Asie.

4. **Province de Lycie - Pamphylie.** D'après un témoignage précieux de Plinie, des descendants (*suboles*) des Thraces habitaient dans la région montagneuse de Milyas en Lycie et plus précisément dans le territoire de la ville d'Arycanda: «*...Ide in confinio Galatiae atque Cappadociae. A latere autem super Pamphyliam veniunt Thracum suboles*

Milyae quorum Arycanda oppidum»⁹⁹.

Pisidie. On rencontre aussi un exemple très indicatif pour la présence thrace en Pisidie Occidentale, qui faisait partie de la province de Galatie jusqu'au milieu du II^e s.ap.J.-C. et depuis lors de la province de Lycie - Pamphylie. Il s'agit du Thrace *Poplios Seuthou*, qui apparaît dans une dédicace trouvée à Sagalassos (actuel Ağlasun)¹⁰⁰. Il appartenait à un groupe des Thraces, vétérans de l'armée romaine, dont l'installation dans cette ville s'explique par son importance stratégique; elle était située près des frontières entre la Pisidie et la Phrygie étant les mêmes avec celles-ci entre les provinces romaines de Lycie-Pamphylie et d'Asie.

5. **Province de Cilicie.** Dans la ville d'Hierapolis - Castabala, située près des défilés «Pylae Amancicae» par lesquels la Cilicie communiquait avec la Syrie, on rencontre un citoyen romain d'origine thrace, *Markos Kerkénios Térés*¹⁰¹. Il semble posséder une place considérable dans la société d'Hierapolis; à cette conclusion nous amène au moins le fait qu'il est mentionné dans un décret d'honneur du peuple (o demos) de cette ville.

6. **Province de Syrie.** La présence thrace en Syrie, comme aussi en Palestine et en Arabie, avait un caractère exclusivement militaire, puisque l'épigraphie n'atteste que des unités auxiliaires thraces et des vétérans thraces. Ainsi, l'épigraphie de Beroea (Alep) révèle la présence de l'*ala I Thracum veteranorum (sagittariorum)*¹⁰², qui doit avoir participé à l'expédition romaine contre les Parthes (III^e s.ap.J.-C.). Dans l'épigraphie d'Hierapolis (Kara-Membidj), près de l'Euphrate, il est fait mention de l'*ala III Thracum*¹⁰³, dont la présence est attestée en Syrie à la fin du I^{er} s.ap.J.-C. Dans la ville d'Apamée (Kalaat-el-Moudik) nous est connu de son épitaphe le Thrace *Septimius Mucapor*, vétéran (*duplicarius*) de la *legio II Parthica Severiana*¹⁰⁴, qui campait dans cette ville en 231-233 ap.J.-C. De même, l'épigraphie de Palmyre (Tadmour), ville importante caravanière, atteste la présence du Thrace *Brizanus Tarsae, eques alae*¹⁰⁵, et de deux unités militaires thraces: *cohors I Augusta Thracum equitata* (speira prôté Augusta Thrakôn ippeôn) et *ala Thracum Herculania*¹⁰⁶.

7. **Province de Judée (Palestine).** On retrouve une autre mention de la *speira prôté Thracôn* dans une inscription grecque trouvée à Arados (Ruâd)¹⁰⁷. D'autre côté, une inscription provenant de la région de Jéricho nous fait connaître un thrace *Bessos (Bessos)*¹⁰⁸, étant probablement vétéran d'une unité militaire thrace campée dans cette région. Enfin, dans une inscription du IV^e - V^e s.ap.J.-C. on rencontre le Thrace *Bouraeideis Zourazio*¹⁰⁹.

8. **Province d'Arabie.** Des épitaphes appartenant à militaires nous confirment épigraphiquement la présence thrace dans les villes de Gerasa et de Bostra. Une épitaphe bilingue trouvée à Gerasa¹¹⁰ nous fait connaître le Thrace *Valerius Toutenes*, fils d'*Eptacentus* et frère de *Q. Valerius Cotelses*; comme nous informe le texte épigraphique, le militaire *Toutenes* avait servi dans l'*ala Thracum Augusta*. Dans la même ville on a trouvé les épitaphes des trois Thraces *equites alae Thracum Augustae*. Il s'agit de *Dorites Tarsi f(ilius)*, dont l'épitaphe est rédigée en latin¹¹¹, et de *Zimikentbis Ziôpenos (Ziemicens Ziopenis f.)*, dont l'épigraphe est bilingue¹¹²; le nom du troisième Thrace, dont l'épitaphe est rédigée en grec¹¹³, n'est pas conservé. Egalement une épitaphe latine trouvée à Bostra, capitale de la province, nous fait connaître le Thrace *L. Valerius Bito*,

*natione Bessus, miles legionis III Cyrenaicae*¹¹⁴. Enfin, une inscription (probablement du IV^e - V^e s.ap.J.-C.) trouvée à Orman mentionne le Thrace *Sadalas Saredathou*¹¹⁵.

Enfin, en dehors des unités auxiliaires ethniques (thraces) citées plus haut, dont nous connaissons certains vétérans d'origine thrace, l'épigraphie (I-III^e s.ap.J.-C.) atteste encore d'autres troupes similaires dans les provinces de Syrie, de Palestine et d'Arabie. Ainsi, on connaît au total onze unités auxiliaires (*alae* et *cohortes*) thraces, qui sont les suivantes:

- 1) *ala I Thracum veteranorum sagittariorum*: en Syrie¹¹⁶.
- 2) *ala III Thracum*: en Syrie¹¹⁷ (à l'époque des Flaviens).
- 3) *ala Thracum Herculaniana (miliaria)*: en Syrie¹¹⁸ et ensuite en Egypte.
- 4) *ala Thracum Augusta*: en Arabie¹¹⁹.
- 5) *ala Gallorum et Thracum*: en Syrie-Palestine¹²⁰ (139 ap. J.-C.).
- 6) *cohortes I Augusta Thracum equitata*: en Syrie¹²¹(88 ap. J.-C.).
- 7) *cohortes I miliaria Thracum*: en Syrie (88 et 91 ap. J.-C.) et puis en Arabie¹²² (212-213 ap. J.-C.).
- 8) *cohortes II Thracum Syriaca equitata*: en Syrie¹²³.
- 9) *cohortes III Thracum Syriaca*: en Syrie¹²⁴.
- 10) *cohortes III Augusta Thracum equitata*: en Syrie¹²⁵.
- 11) *cohortes IV Thracum Syriaca*: en Syrie¹²⁶.

Le nom ethnique de ces *auxilia* (*Thracum*) ne signifie pas nécessairement que tous leurs soldats étaient d'origine thrace; cependant il existait à coup sûr un nombre, plus ou moins grand, de Thraces - surtout de Besses - recrutés dans ces troupes auxiliaires. Malheureusement nous ne connaissons ni la durée de séjour de chaque unité ethnique ni le nombre de vétérans d'origine thrace qui préféraient, après leur *honesta missio*, de s'installer dans la ville de campement de leur garnison au lieu de retourner à leur patrie. Nous manquent aussi des renseignements à propos de la chance de leurs descendants. Pourtant, il est évident que les Thraces rencontrés dans les sources d'époque byzantine (notamment dans la *Notitia Dignitatum*) ne sont que des militaires des nouvelles troupes envoyées dans cette zone frontalière comme garnisons.

REMARQUES SUR L'ANTHROPONYMIE

1. *Mode et système de dénomination*. Si l'on fait isoler un petit nombre de Thraces portant seulement des noms grecs ou romains et dont leur «nationalité» est montrée par d'autres éléments, tous les autres Thraces en question utilisent l'un de cinq suivants modes de dénomination:

a) Seulement des noms thraces (ou un seul nom thrace), comme p.ex. *Denduporis* (Philadelphie), *Mokapolis* (Sardes), *Sadalas* (Sebastopolis), *Seitalkés* (Laodicée), *Seuthés* (Bithynie), *Deios Deiou* (Nicomédie), *Boubas Moukaporidos* (Chalcedon), *Kalliopé Dintou* (Nicomédie), *Karpou Karpou* (Cios), *Skaris Skaridos* (Neapolis), *Brizanus Tarsae* (Palmyre), *Doritsets Tarsi* (Gerasa) etc.

b) Un nom thrace et un nom grec (ou inversement), comme p. ex. *Manes Trophimos* (territoire de Cyzique), *Mendas Zôsimos* (Cyzique), *Mokaporis Hermogenou* (territoire de Prouse), *Térés Dionysiou* (Smyrne), *Aphrodisios Paés* (Cyzique), *Héacleôn Karpou* (Cios), *Diodôros Méniou* (Nicée), *Ménophilos Aulouzelmeôs* (Bithynie), *Stratôn Dilipori* (Cios) etc. Les noms grecs employés plus fréquemment par les Thraces sont les suivants: *Alexandros*, *Andropaxos*, *Apollônios*, *Aristotelés*, *Aphrodisios*, *Auksanôn*, *Glyke-*

ros, Démétrios, Diodôros, Dionysios, Eikaros, Epigenés, Hermogenés, Eutyçiôn, Eutychos, Héliodôros, Héacleôn, Zôïlos, Zôsimos, Theodotos, Theogenés, Ithaké, Kalliopé, Menandros, Memnôn, Ménophilos, Neiképhoros, Perigenés, Stratôn, Sôsius, Sôsylos¹²⁷.

c) Un nom thrace et un ou deux noms romains, comme p. ex. *Ailia Titha* (Bithynie), *Asoubria Kyeinta* (Prouse), *Claudios Bôba* (Cios), *Claudius Strymon* (Notion), *Enbeilos Herennios Crispos* (territoire de Cyzique), *Ioulia Mysis* (Amaseia), *Ioulia Zélydéze* (Bithynie), *L(ucius) Cestius Dolon* (territoire de Smyrne), *Mocaporis Gaïou* (Neapolis), *Poplios Aouios Beithys* (Parion), *Poplios Seuthou* (Sagalassos), *Septimius Mucapor* (Apamée) etc. Les noms romains préférés par les Thraces sont les suivants: a) Praenomina: *Gaïos, Kyeinta, Q(uintus), Lukia, L(ucius), Markos, Poplios, Titus*; b) Gentilicia: *Aelia, Aurelios, Cestius, Claudios, Cocceia, Flavios, Herennios, Licinius, Septimius, Ulpius, Valerius*; c) Cognomina: *Capetôleinos, Crispos, Prokla*.

d) Un nom thrace, un nom grec et un nom romain, comme p. ex. *L. Loukkeios Neikephoros Zela* (Cyzique), *Aur(elios) Auksanôn Zoulakios* (Apollonia) etc.

e) Un nom thrace et un nom oriental, comme p. ex. *Diliporis Apfou* (territoire de Nicomédie), *Embilos Daou* (territoire de Cyzique), *Sadals Dadion* (Strobilos de Bithynie) etc. Les noms orientaux employés plus souvent par les Thraces sont: *Apfos, Aphia, Aphos, Dadion, Daos, Lilaia, Papa, Papianus*.

Quant au système de dénomination, on constate que chez les Thraces en question sont en usage les trois suivants formules onomastiques avec ces variantes:

a) La formule onomastique commune - surtout dès l'époque du Bas-Empire - qui consiste en un nom unique (thrace ou grec): *Sadals, Seitas, Mocapolis, Dendouporis, Doulas* etc.

b) La formule onomastique classique grecque qui consiste en un nom propre suivi du patronymique en génitif: *Cotys Chréstou, Embilos Daou, Térés Dionysiou, Eikaros Seuthou, Kalliopé Dintou, Héacleôn Karpou, Karpos Karpou* etc.

c) La formule onomastique romaine en trois variantes:

1° formule en *tria nomina* en nominatif: *Poplios Aouios Beithys, Enbeilos Herennios Crispos, L. Cestius Dolon, Q. Valerius Cotelses* etc.

2° formule en *duo nomina* en nominatif - très fréquente en Orient Grec¹²⁸: *Claudios Strymon, Claudios Bôba, Ioulia Zélydéze, Ioulia Mysis, Septimius Mucapor* etc.

3° formule en deux noms + un *signum*: *Perigenés Perigenous o kai Skopanés, Fla(vios) Heliodôros o kai Zarmos* etc.

Ce qui mérite une attention particulière c'est l'effort des Thraces pour adapter les deux formules onomastiques (grecque et romaine); leur effort se reflète bien sur les diverses irrégularités de formule rencontrées dans la structure de la nomenclature. Ainsi, on remarque:

a) L'emploi d'un prénom romain comme patronymique en génitif sous l'influence de la formule onomastique grecque, p. ex. *Mocaporis Gaïou*.

b) L'emploi du patronymique en nominatif sous l'influence de la formule onomastique romaine, p. ex. *Aphrodisios Paes, Manes Trophimos*.

c) La juxtaposition, à côté d'un gentilice romain, du *cognomen* en génitif sous l'influence du système de dénomination grec, p. ex. *Claudios Bôba*.

2. *Transmission des noms thraces*. Pour la région qui nous intéresse on ne dispose pas de données épigraphiques permettant d'établir des arbres généalogiques (*stemmata*) et de longues filiations¹²⁹. Cependant la pauvreté du matériel relatif à notre question ne nous empêche pas d'arriver à deux conclusions générales:

a) Les Thraces devenus citoyens romains gardaient souvent leur nom propre thrace comme *cognomen*, p. ex. *Poplios Aouios Beithys*, *Claudios Bôba*, *Valerius Toutenes* etc.

b) Dans des familles thraces - surtout paysannes -, non hellénisées complètement et bien sûr insistant sur l'ancienne tradition familiale, les noms thraces se transmettaient de génération en génération, c.-à-d. en père et en fils ou petit-fils. Ainsi, dans le cas d'*Eptacentus* (père) et de *Valerius Toutenes* et *Valerius Cotelses* (les fils), il est probable que les fils aient hérité les noms thraces de leurs grands-pères. De même, dans les cas où le père porte des noms étrangers et son fils un nom thrace nous avons un héritage onomastique du grand-père. Mais ne manquent pas les cas où le nom thrace du père se transmet directement à son fils, p. ex. *Skaris Skaridos* (père) - *Dorzinthes Skareôs* (fils).

3. *Classification des anthroponymes thraces*. Comme il ressort de l'étude onomastique, les Thraces de l'Empire romain d'Orient portaient, au point de vue de formation, deux genres principaux d'anthroponymes¹³⁰ - à la même proportion quantitative: a) Anthroponymes monothématiques: *Beithys* (Bito), *Byzis*, *Dintos*, *Dolon*, *Doulas*, *Zélas*, *Kindos* (*Cendus*), *Cotys*, *Mendas*, *Médeios*, *Menios*, *Seuthes*, *Skaris*, *Tarsas*, *Teres* etc. b) Anthroponymes dithématiques (composés): *Asoubria*, *Aoulouzelmes*, *Biobris*, *Diliporis*, *Dindiporis*, *Zelydeze*, *Zimikenthis*, *Mo(u)kaporis*, *Saredathos* etc.

Mais ce qui présente un intérêt particulier c'est la classification des anthroponymes thraces du point de vue de leur variété et de leur importance en général dans l'onomastique thrace. De ce point de vue, on peut distinguer les anthroponymes étudiés en deux catégories; la première de celles-ci, qui comprend d'ailleurs la plupart des anthroponymes, consiste d'anthroponymes ayant des parallèles en Thrace proprement dite ou en d'autres régions de l'Empire. La deuxième catégorie, malgré le petit nombre des anthroponymes compris, est beaucoup plus intéressante, car elle nous fait connaître des nouveaux noms sans parallèles en d'autres régions.

Concrètement nous parlons de deux catégories suivantes:

a) *Anthroponymes avec des parallèles*. On peut classer les anthroponymes de cette catégorie en trois groupes:

1. Anthroponymes communs, comme p.ex. *Byzis*, *Diliporis*, *Dendouporis*, *Dintas*, *Dorzinthes*, *Kindos* (*Cendus*), *Mo(u)kaporis*, *Se(ite)s* etc.

2. Anthroponymes théophores¹³¹, comme p. ex. *Aulo-kentos*, *Aulou-zelmés*, *Aulo-sios*, *Beithys*, *Doulas*, *Epta-centus*, *Zélas*, *Zély-déze*, *Zimikenthis*.

3. Anthroponymes historiques (ou dynastiques), comme p. ex. *Cotys*, *Sadalas*, *Seitalkes*, *Seuthes*, *Teres*.

b) *Anthroponymes sans parallèles*. On peut les distinguer, au point de vue de formation, en deux groupes:

1. Noms monothématiques: *Bôbas*, *Gegolus*, *Embilos*, *Zélas*, *Ziopés*, *Cotelses*, *Mamaïos*, *Moukantiôs*, *Paés*, *Se(i)ios*, *Thibros*, *Toutenes*.

2. Noms dithématiques (composés):

Asoubria: le deuxième composant du nom *-bria* (= ville) est bien connu¹³².

Aulosios: le premier composant *Aulo-* est aussi connu¹³³; dans le deuxième composant on reconnaît le nom *Se(i)ios* (voir plus haut).

Biobris: dans le deuxième composant on pourrait reconnaître le mot thrace connu *-bria* (= ville).

Gigligékos: pour l'étymologie voir Detschew, *Thr. Sprachreste*, 106.

Zardoélos: tous les deux composants sont inconnus.

Zélydézé: le premier composant *Zély-* est bien connu¹³⁴; on pourrait rapprocher le deuxième composant *-dézé* avec le nom *Dezas*.

Ziaélas: le premier composant *Zi-* est très courant en Thrace¹³⁵; on rencontre aussi le deuxième composant *-élas* en Thrace.

Zimikenthis: tous les deux composants (*Zimi-*, *-Kenthis*) sont très courants en Thrace¹³⁶.

Mamougés: peut-être de *Mamou-éges* (voir Detschew, *op. cit.*, 284).

Proukentios: le deuxième composant - *Kentios* est très répandu en Thrace¹³⁷.

Saredathas: on peut rapprocher le premier composant *Sare-* avec le type connu *saré* (cf. *Anti-saré*).¹³⁸

CONCLUSIONS GENERALES

1. *Repartition topographique de la population thrace*. Tenant compte de la division administrative d'Orient en provinces romaines, on constate que la majorité de Thraces se rencontrent dans l'épigraphie de deux provinces les plus anciennes, c.-à-d. d'Asie et de Bithynie - Pont. Tout au contraire, on remarque l'apparition rare de personnages d'origine thrace dans les provinces de Cilicie et de Galatie - exception faite sa partie sud-ouest (Pisidie) qui appartenait pourtant jusqu'au milieu du II^e s. ap. J.-C. dans la province de Lycie - Pamphylie. Enfin, on constate l'absence complète de Thraces dans l'épigraphie de la province de Cappadoce, formée après la mort d'Auguste, et des autres provinces postérieures comprises les annexions territoriales de Trajan (Arménie, Assyrie, Mésopotamie) - exception faite l'Arabie.

En d'autres termes, géographiques et ethniques, il est à noter que, à propos de l'Asie Mineure, presque tous les Thraces se rencontrent dans sa partie occidentale; et compte tenu des régions ethniques dans cette partie d'Asie Mineure, on remarque la présence du plus grand nombre des Thraces en Mysie et surtout en Bithynie. En réalité, l'épigraphie de ces deux régions nous a délivré la plupart de personnages d'origine thrace de tout l'espace géographique qui fait l'objet de notre étude. Cela apparaît bien sûr naturel, étant donné que ces régions d'une part devaient leurs noms aux Thraces Mysiens et Bithyniens et d'autre part elles étaient géographiquement les plus proches à la Thrace proprement dite.

Une analyse plus approfondie de la répartition topographique nous amène à la constatation que la majorité de Thraces se rencontrent dans la zone côtière micrasiatique. Cependant les inscriptions mentionnent aussi des Thraces dans l'arrière-pays et concrètement aux sites importants au point de vue géopolitique et stratégique; il s'agit de sites trouvés soit sur des routes importantes conduisant vers l'intérieur de l'Orient (cf. la route traversant la Pisidie et la Cilicie) soit près des défilés soit près du *limes imperii Romani* (cf. Bostra, Palmyre etc.). Signalons enfin qu'en Syrie-Palestine-Arabie la présence thrace est exclusivement attestée dans des centres urbains. En revanche, en Asie Mineure on rencontre des Thraces dans les centres urbains, autant que dans la campagne où l'on a une prépondérance numérique et une présence thrace de caractère massif (cf. p. ex. le cas de *Thrakia kômé* en Bithynie).

2. *Interprétation du phénomène de la présence thrace*. Les remarques, faites plus haut, montrent que la présence thrace dans les provinces d'Orient avait un caractère

double: *civil* (en Asie Mineure) et *militaire* (en Syrie-Palestine-Arabie)¹³⁹. Pour cette raison il est naturel de chercher, à propos du phénomène qui nous intéresse, une interprétation différente entre l'Asie Mineure et le reste d'Orient.

En réalité, pour la présence thrace dans les provinces frontalières de Syrie, de Palestine et d'Arabie il n'est pas de question d'interprétation; et cela, parce qu'elle est étroitement liée avec le transfert et le campement (du I^{er} au III^e s.ap.J.-C.) des troupes de l'armée romaine pour la garde du *limes Syriacus et Arabicus*. Par conséquent, c'est seulement la présence civile thrace en Asie Mineure qui pose la question d'interprétation; c.-à-d. s'agit-il des Thraces installés en Asie Mineure pendant l'époque romaine ou des traces de populations thraces préromaines?

Tenant compte de la répartition topographique des Thraces dans l'espace géographique micrasiatique et le caractère civil de leur présence, on aboutit à la conclusion qu'il s'agit de traces des populations thraces installées avant la conquête romaine et non pas d'une implantation démographique imposée dans le cadre de la politique romaine. En faveur de cette conclusion on peut ajouter en outre les témoignages des sources anciennes qui attestent des migrations et des colonisations anciennes des Thraces en Asie Mineure.

Concrètement, on peut distinguer dans la population micrasiatique deux substrats anciens de population thrace. Le premier et le plus ancien substrat est composé de Thraces Mysiens, Bithyniens et d'autres tribus, qui ont émigré, vers la fin du deuxième et le début du premier millénaire avant J.-C., de la péninsule Balkanique en Asie Mineure du nord-ouest (Mysie, Bithynie) et de l'ouest (Ionie). A titre d'exemple nous citons deux sources relatives: 1^o Hérodote (VII, 75) qui parle de la migration des Thyniens et de Bithyniens en Asie Mineure, après avoir quitté la vallée du Strymon; 2^o Pausanias (V, 5,5) qui mentionne des Thraces dans la ville ionienne d'Erythrées appartenant sans doute à un substrat ancien de population thrace. Enfin, le deuxième substrat d'ancienne population thrace se compose de Thraces colons établis dans diverses colonies militaires, fondations hellénistiques, situées à des sites stratégiques de l'intérieur d'Asie Mineure. On peut reconnaître, quelques siècles après, descendants de tels colons dans la légende des monnaies impériales frappées par les villes d'Apollonia et de Neapolis (cf. plus haut).

Donc, on pourrait interpréter la présence thrace à l'époque romaine comme survivance des anciennes populations thraces citées plus haut, si l'on prend de plus en considération:

a) L'existence des toponymes thraces dans l'Asie Mineure du nord-ouest, puisqu'ils montrent une présence thrace de longue durée - à coup sûr pré-romaine.

b) La présence dans l'anthroponymie thrace d'Asie Mineure des noms de personnes sans parallèles dans la Thrace proprement dite; cela signifie qu'il s'agit probablement de traces de l'onomastique thrace très ancienne (d'époque des migrations).

c) L'existence dans diverses villes d'un nombre considérable de Thraces étant membres de l'aristocratie locale, puisque cette promotion sociale progressive présuppose bien sûr «symbiose» de longue durée.

d) Les liens culturels entre la Thrace et l'Asie Mineure comme en témoignent les données archéologiques (céramique, tombeaux à coupole etc.)¹⁰⁰.

e) L'absence complète de témoignages concernant la présence thrace dans la partie orientale d'Asie Mineure (p.ex. Cappadoce) où l'on n'avait pas des migrations ou colonisations de population thrace.

f) L'existence, à l'époque impériale, d'un mouvement migratoire important d'Asie Mineure vers la péninsule Balkanique Orientale provoqué par les nouvelles condi-

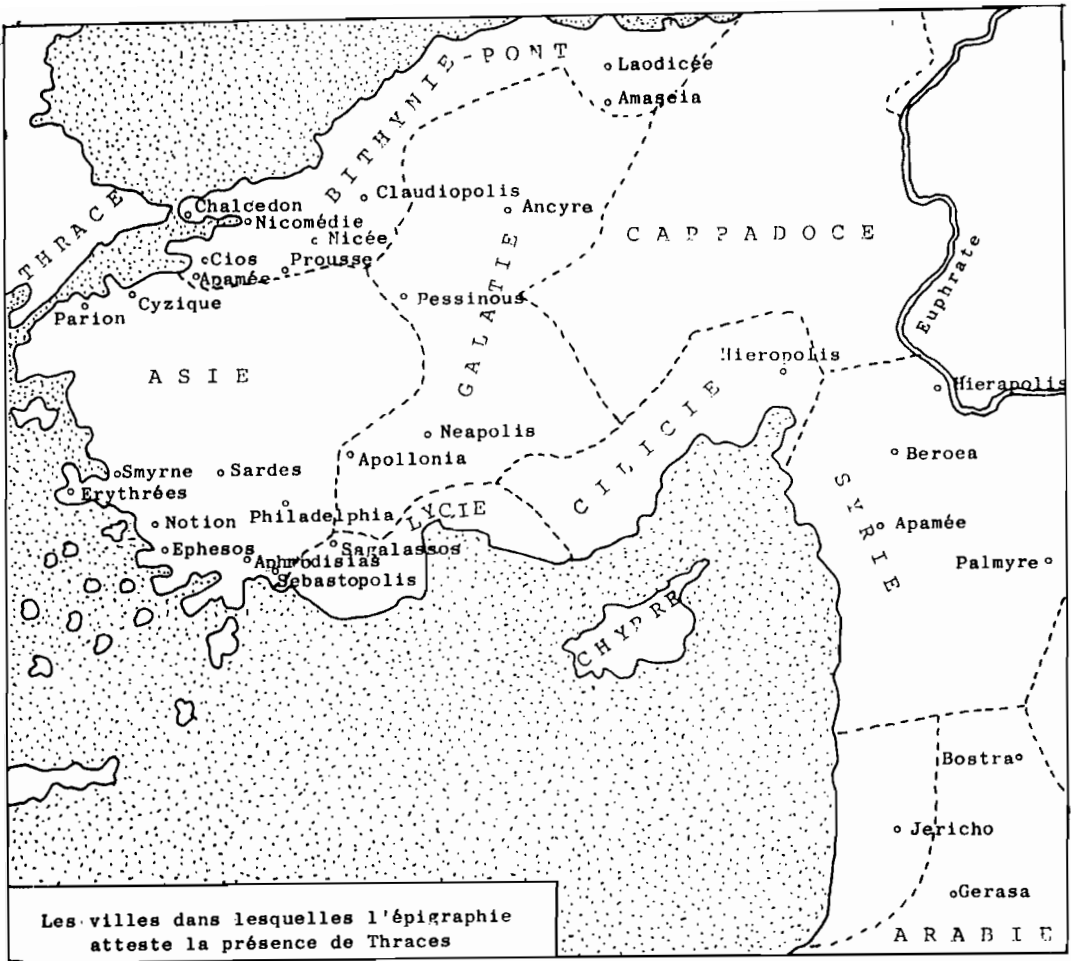
tions économiques et sociales de cette époque¹⁴¹; par contre il n'existe pas de témoignages pour migrations de direction inverse (c.-à-d. vers l'Asie Mineure) qui aurait comme résultat de nouvelles installations des Thraces.

3. *Le «milieu» ethnique et culturel.* Dans la campagne de Mysie et de Bithynie on rencontre des villages entiers peuplés par une population thrace sans mélange (cf. l'exemple de *Thrakôn kômé*). Toutefois dans le reste d'Asie Mineure il y avait d'habitude une «symbiose» des Thraces avec d'autres éléments ethniques des différentes langues et cultures. Rappelons que les villes de la côte micrasiatique, dans lesquelles est attestée la présence thrace, étaient anciennes colonies grecques (mégariennes et surtout ioniennes); tandis que les villes de l'intérieur micrasiatiques et étaient anciennes colonies militaires macédoniennes ou fondations hellénistiques; c.-à-d. dans tous les deux cas il s'agit de villes grecques constituées en centres d'hellénisme et en foyers d'hellénisation. Par conséquent, les Thraces vivaient dans ces villes en commun avec des Grecs (descendants des anciens colons) et des populations indigènes (Lyciens, Cariens etc.), plus ou moins hellénisées; tandis que dans la population de certaines villes il faut ajouter en outre un *conventus civicum Romanorum* se composant de trafiquants Italiens¹⁴². Très instructive pour cette «symbiose» des Thraces avec des Grecs et des indigènes hellénisés est la légende sur les monnaies impériales d'Apollonia et de Neapolis où il est fait mention de leurs habitants (Apolloniens ou Neapolitains, Lyciens et Thraces colons), c.-à-d. de trois groupes ethniques juridiquement égaux. Par contre dans le territoire de ces villes et d'une façon générale dans la campagne micrasiatique-puisqu'on ne rencontre pas des Thraces dans la campagne de Syrie, de Palestine et d'Arabie - les Thraces vivaient en commun avec des populations indigènes (Lyciens, Cariens, Pisidiens etc.) qui ont été déjà hellénisées ou elles se trouvaient en voie de leur hellénisation.

Enfin, il est à noter que la colonisation romaine n'a pas touché cette situation, puisque, sauf les cas de Parion, on ne rencontre pas des Thraces dans d'autres centres urbains ayant le statut juridique de colonie romaine. Cependant dans le territoire de certaines colonies romaines (p. ex. Apamée de Bithynie, Germa, Antioche de Pisidie) l'épigraphie atteste la présence des Thraces; ceux-ci bien sûr se trouvaient plutôt dans la sphère d'influence de la langue et de la culture romaines. Ce fait pourrait peut-être expliquer la présence de certains Thraces portant des noms romains - mais seulement des cognomina; l'absence de gentilices signifie que ces personnages n'ont pas reçu la citoyenneté romaine, mais ils ont simplement adopté des noms romains soit pour exprimer leur dévouement au régime romain soit pour suivre la mode de leur temps; quoi qu'il en soit, cela révèle de toute façon leur désir intime d'obtenir la qualité de citoyen romain et de se montrer dans la société.

4. *Résultats de la «symbiose».* La «symbiose» des Thraces avec d'autres éléments ethniques pose des questions intéressantes relatives à leur rapports sociaux avec ceux-ci et en général à leur place dans la vie sociale, administrative, religieuse et culturelle. Pour les Thraces (militaires) des provinces de Syrie, de Palestine et d'Arabie il n'existe aucun témoignage relatif; mais pour les Thraces d'Asie Mineure on dispose de renseignements précieux à propos de leur présence parmi des gens appartenant aux diverses classes sociales (de la plus basse classe jusqu'à la plus haute classe aristocratique). classe aristocratique).

Donc, on connaît un Thrace affranchi, qui présuppose bien sûr l'existence d'esclaves, ainsi que certains militaires (vétérans); de l'autre côté nous sont connus des Thraces



devenus *pretaneis* (à Cyzique et à Nicée), d'autres *magistrats* (à Laodicée), *bouleitai* (à Apollonia), *chorèges* (à Notion), *prêtres* (à Cyzique) et *phylarches* à Chalcedon). De même, il faut compter parmi les membres de l'aristocratie les éphèbes d'origine thrace attestés à Cios, ainsi que les Thraces aux quels rend des honneurs le peuple de diverses villes (p.ex. Smyrne, Hieropolis - Castabala). D'ailleurs, le titre officiel figuré sur les monnaies impériales d'Apollonia et de Neapolis nous permet de déduire une preuve incontestable que ces villes étaient gouvernées de prix égal par les trois groupes ethniques, c.-à-d. par les Grecs (Apolloniens et Neapolitains), les Lyciens et les Thraces.

On pourrait à bon droit interpréter l'infiltration des Thraces dans l'aristocratie locale comme résultat d'une longue «symbiose» qui a permis, entre autre, le développement de rapports sociaux manifestés clairement par les mariages mixtes entre des Thraces et des membres d'autres groupes ethniques¹⁴³. Mais la «symbiose» n'a pas constitué sans doute le seul facteur; c'était aussi la politique romaine qui a beaucoup favorisé la promotion sociale des Thraces, surtout par l'octroi de la citoyenneté romaine. La présence des gentilices romains (*Iulius, Flavius, Ulpius* etc.) dans la nomenclature des

personnages d'origine thrace prouve bien que les Romains n'a pas cessé d'accorder la *civitas Romana* à des Thraces depuis le temps d'Auguste jusqu'à l'édition de la *constitutio Antoniniana* (212 ap. J.-C.); d'ailleurs, après l'application de cet édit on aurait définitivement l'égalisation complète - au moins juridique - de tous les gens libres indifféremment du groupe ethnique au quel ils appartenaient.

Etant donné que les institutions helléniques et les mariages mixtes ont constitué les facteurs les plus efficaces d'hellénisation des Thraces, on a le droit de voir dans leur participation à la vie sociale et à l'administration locale une preuve incontestable du progrès de leur hellénisation. Le même phénomène se reflète aussi sur les inscriptions privées (funéraires) des Thraces, vu que la plupart d'entre elles sont rédigées en grec. Enfin, très révélatrice de leur hellénisation est l'onomastique où l'on observe l'existence: 1) des personnages à couples de noms mixtes (grecs et thraces), descendants de mariages mixtes; 2) des Thraces portant deux noms grecs; 3) des Thraces (avec des noms thraces), dont au moins l'un de leurs enfants porte un nom grec. Donc, de ce point de vue, notre enquête permet, entre autre, de avoir une idée du phénomène d'hellénisation concernant les Thraces établis *extra fines provinciarum Thraciae Moesiaequae*¹⁴⁴.

NOTES

1. Voir notamment Al.Fol, «Les Thraces dans l'Empire romain d'Occident (I^e - III^e siècles)», *Godišnik na sofijskija Universitet* (Filosofsko - Istoričeski Fakultet), tom LVIII, Kn.III, Sofija 1965, pp. 299-310, tom LXI, Kn.III, Sofija 1968, pp. 1-17 et tom LXII, Kn. III, Sofija 1969, pp.196—273. Idem, «Noms propres et noms de lieux thraces dans l'Empire romain d'Occident (Corrigenda)», *Pulpudeva* 2 (Semaines philippopolitaines de l'histoire et de la culture thrace, Plovdiv 4-19 octobre 1976), Sofia 1978, pp. 41-42. H.-G.Pflaum, «Pannoniens et Thraces en Afrique du Nord romaine à l'époque du Haut-Empire», *Pulpudeva* 2, pp. 53-67. J.E.Bogaers, «Thrakische Hulptruppen in Germania Inferior», *Oudheidkundige Medelingen* 55(1974) 198-220. G. Alföldy, «Die Hilfstruppen in der röm. Prov. Germania Inferior», *Epigr. Studien*, 6, 1978. M.Le Glay, «Les Thraces dans les Gaules et les Germanies», *Pulpudeva* 4 (Plovdiv, 3-17 octobre 1980), Sofia 1983, pp. 39-50. Dim. Samsaris, «Relations entre la péninsule Balkanique et l'Afrique romaine (Population et onomastique balkanique en Afrique)», *L'Africa romana* (Atti del V Convegno di studio, Sassari 11-13 dicembre 1987), pp. 403-430.

2. V.Velkov - Al.Fol, *Les Thraces en Egypte gréco-romaine*, dans la série «Studia Thracica», n° 4, Sofia 1977. Cf. des mêmes auteurs, «Les Thraces en Egypte gréco-romaine. La littérature et la méthode», *Pulpudeva* 2, pp. 46-52.

3. Dim. Samsaris, «Les Thraces dans la province romaine de Macédoine», *VI^e Symposium Intern. des Etudes Balkaniques*, Moscou 18-22 octobre 1988» (les Actes sous presse).

4. St. Mitchell, «Onomastic Survey of Mysia and the Asiatic shore of the Propontis», *Pulpudeva*, 2, pp. 119-127.

5. Voir plus haut, note 3.

6. Cf. Velkov - Al.Fol, *Les Thraces en Egypte*, p. 19.

7. Cf. A.Fol, «Noms propres et noms de lieux thraces», 41.

8. Voir L. Ropert, *Noms indigènes dans l'Asie-Mineure gréco-romaine*, 1^{er} partie, Paris, 1963, p. 523.

9. Voir G. Mihailov, «Population et onomastique d'Asie Mineure en Thrace», *Pulpudeva*, 2, p. 69; idem, «Les noms thraces dans les inscriptions des pays thraces», *L'onomastique latine* (Colloque international, Paris octobre 1975), IV, p. 345.

10. Cf. V.Velkov - A.Fol, *Les Thraces en Egypte*, p.11. A.Fol, «Noms propres»; p. 41.

11. Voir L. Robert, *Noms indigènes*, p. 218.

12. On n'a pas remarqué un tel cas dans toute la Thrace proprement dite en examinant le phénomène de l'hellénisation dans notre étude *L'hellénisation de la Thrace dans l'Antiquité gréco-romaine* (en grec), Thessalonique, 1980.

13. Pour des exemples en Thrace proprement dite cf. D.Samsaris, *op. cit.*
14. Strab. XII, 8, 11, 576.
15. Voir P.Frisch, *Die Inschriften von Parion*, Bonn, 1983, pp. 10-11, n°.
16. H. Lolling, «Inscription aus Kyzikos», AM 13(1888)304 A II 4.
17. J. Mordtmann, «Zur Epigraphik von Kyzikos», AM 6(1881)46-47, n° 2.
18. J.Mordtmann, *op. cit.*
19. Th.Reinach, «Temple d'Hadrien à Cyzique», BCH 14(1890)538.
- Th.Weigand, «Inscription aus Kyzikos», AM 26(1901)121-125.
21. J.Mordtmann, «Zur Epigraphik von Kyzikos», AM 10(1885)204, n° 30.
22. J.Mordtmann, «Zur Epigraphik von Kyzikos», AM 6(1881)121, n° 4.
23. JHS 24(1904)35, n° 52 b.
24. IG II^o, 9098.
25. Plut. Luc., IX, 2.
26. JHS 24(1904), 21, n° 4.
27. J.Mordtmann, «Inscriptions aus dem Tscinili Kioesgk», AM 10(1885)19-20, n° 7.
28. *Op.cit.*
29. JHS 24(1904)33, n° 49 b.
30. J.Mordtmann, «Zur Epigraphik von Kyzikos», AM 6(1881)42, n° 1.
31. J.Mordtmann, «Zur Epigraphik von Kyzikos», AM 10(1885)208, n° 31.
32. JHS 25(1905), 60, n° 22.
33. G.Petzl, *Die Inschriften von Smyrna*, Bonn, 1982, op. 26, n° 85.
34. CIL III, 416.
35. *Forschungen in Ephesos III*, p. 132, n° 46.
36. OJh 15(1912)51, n° 18.
37. Voir L.Robert, *Noms indigènes*, pp. 82-83, 218-219.
38. Ph. Le Bas - W. Waddington, *Inscriptions grecques et latines recueillies en Asie Mineure*, Paris, 1870 (réimpression: Hildesheim - New York, 1972), 658.
39. J.M.Reynolds, «New evidence for the Imperial Cult in Ioulio-Claudian Aphrodisias», ZPE 43(1981)317-327, n° 18 (= AE 1982, n° 892).
40. Voir L. Robert, *op. cit.*, p. 218.
41. SEG 28(1978), n° 1123.
42. J.Mordtmann, «Inscriptions aus Bithynien», AM 12(1887)170, n° 2. 17(1894)163, n° 2.
43. Plin. N.H., V, 144. Steph. Byz. s.v.
44. Itin.Hieros. 572, 6.
45. Steph. Byz. s.v.
46. J. Mordtmann, *op. cit.*, n° 1.
47. Anon. Rav. 112, 7. Tab. Peut. IX, 34.
48. BCH 24(1900)425, n° 140.
49. BCH 24(1900)415, n° 111.
50. Ptol.V,5,3. Plin.N.H.,V,148. Paus. VIII,11,11. Steph.Byz. s.v.
51. Strab. XII,3,7.
52. Steph. Byz. s.v.
53. J.Mordtmann, *op. cit.*, p. 172, n° 3.
54. Steph.Byz. s.v.
55. Steph.Byz. s.v.
56. Phleg.Trall. FGrH 257 F 37, 60.
57. *Echos d'Orient* 13(1910)338, n° II.
58. *Acta SS. Iunii* 3, 301. Nov. 2, LIII. Nov. 2, 25(et *Acta SS. Feb.* 3,460).
59. IG II², 1006.
60. CIG III 3, n° 3795.
61. G.Radet, «Inscriptions de Kios en Bithynie», BCH 15(1891)485.
62. Voir W. Ameling, *Die Inschriften von Prousius ad Hypium*, Bonn, 1985, p. 50, n° 6.
63. Th.Corsten, *Die Inschriften von Kios*, Bonn, 1985, p.135, n° 72 (= AM 4(1879)19).

64. Voir W.Ameling, *op. cit.*, p. 131, n° 57.
65. W.Ameling, *op. cit.*, p. 168, n° 104.
66. A.Koerte, «Kleinasiatische Studien V», AM 24(1899)416-421, n° 14.
67. G.Mendel, «Catalogue du Musée Impérial Ottoman de Brousse», BCH 33(1909)414, n° 419.
68. B.Graëf, «Grabdenkmal aus Bithynien», AM 17(1892)81.
69. SEG 28(1978)297, n° 1044.
70. CIG III 3, n° 3808.
71. SEG 28(1978)298, n° 1048.
72. P.Perdrizet, «Inscriptions de Philippes», BCH 24(1900)302-303, n° 2, 425, n° 140.
73. G.Mendel, «Inscriptions de Bithynie et de Pamphylie», BCH 27(1903)322, n° 19.
74. REG 19(1906)305-306.
75. *Op. cit.*
76. G.Mendel, *op. cit.*, p. 321, n° 13.
77. *Denkschr. Akad. Wien* 75, 1, n° 135.
78. AM 33(1908)153, n° 10.
79. J.Mordmann, «Inscripfen aus Bithynien», AM 12(1887)182-183. n° 14.
80. G.Mendel, *op. cit.*, p. 322, n° 18.
81. G.Mendel, Inscriptions de Bithynie, BCH 24(1900)414, n° 10.
82. *Istanb. Forschungen* 14(1941)100, n° 110.
83. *Op. cit.*, p. 62, n° 34.
84. G. Mendel, «Inscriptions de Bithynie», BCH 25(1901)29-30, n° 171.
85. G. Mendel, *op. cit.*, p. 56, n° 201.
86. G. Mendel, *op. cit.*
87. G. Mendel, *op. cit.*, p. 24, n° 161.
88. B.V.Head, *Historia numorum*, p. 679.
89. CIG 4170.
90. CIG 4061.
91. AM 22(1897)49, n° 33.
92. SEG 34(1984)377, n° 1351.
93. W.M.Calder, «Inscriptions of Southern Galatia», AJA 36(1932)453.
94. W.Calder, *op. cit.*, p. 452.
95. W.Calder, MAMA VIII, 367.
96. MAMA IV, 221.
97. Voir Coll.Wadd., 3628. BMC Lycia etc., p. 202. B.V.Head, *Historia numorum*, Oxford, 1911²,
706. Cf. L.Robert, *Noms indigenes*, pp. 357-358. Bull. ép. 1958, p.321, n° 467.
98. IGRP III, n° 314 (= MAMA IV, 147), 318 et 320. Cf. L. Robert, *op. cit.*, p. 358.
99. Plin. N.R., V, 95.
100. *Belleten* 18(1954)474, n° 4.
101. IGRP III, n° 901.
102. L.Jalabert - R.Mouterde, *Inscriptions grecques et latines de la Syrie, vol.I Commagène et Cyrrhestique*, Paris, 1929, p. 107. n° 181.
103. J.Jarry, ZPE 47(1982)99 (= AE 1982, n° 901).
104. L.Jalabert - R.Mouterde, *Inscriptions grecques et latines de la Syrie, vol IV Laodicée, Apamène*, Paris, 1955, pp. 92-93, n° 1371.
105. *Syria* 1933, 162, n° 7.
106. H.Seyring, «Inscriptions grecques de l'Agora de Palmyre», *Syria* 1941, 223-269 (= Bull.ép. 1942, p. 359, n° 164).
107. IGRP III, n° 1015.
108. A.-M.Schneider, *Römische Quartalschrift* 39(1931)324, n° 130.
109. SEG 8(1937)45.
110. IGRP III, n° 1374 = CIL III, 14139.
111. JRS 18(1928)144, n° 1.
112. SEG 7(1936)9= 1.

113. JRS 18(1928)145, n° 2.
 114. CIL III, 104.
 115. *Revue biblique* 42(1933)243.
 116. Cf. plus haut, note 102.
 117. CIL, II, 4251.
 118. CIL, XII, 1357.
 119. Cf. plus haut, note 110.
 120. Voir G.L.Cheesman, *The Auxilia of the Roman Imperial Army*, Hildesheim/New York, 1971, p. 162.
 121. Pour cette unité voir R.Mellor - E.Harris, ZPE 16(1975)121-124.
 122. CIL, III, 8262. Cf.M.Speidel, ANRW II.8(1977), p.711.
 123. Cheesman, *op. cit.*, p.179.
 124. *Op. cit.*, p. 179.
 125. AE 1896, n° 36. Cheesman, *op. cit.*, p. 179.
 126. CIL, II, 1970. Cheesman, *op. cit.*, p. 179.
 127. Pour les noms grecs adoptés par les Thraces hellénisés en Thrace *intra fines* voir D.Samsaris, *L'hellénisation*, pp. 266-267.
 128. Cf. D.Samsaris, *Recherches sur l'histoire, la topographie et les cultes des provinces romaines de Macédoine et de Thrace* (en grec), Thessalonique, 1984, pp.137-138.
 129. Pour des cas pareils en Thrace proprement dite cf. D.Samsaris, *L'hellénisation*, pp. 130 sqq.
 130. Pour plus de détails concernant les genres des noms thraces voir VI.Georgiev, «L'anthroponymie thrace», *Pulpudeva* 2, pp. 8 sq.
 131. A propos de noms thraces théophores cf. VI.Georgiev, *op. cit.*, p. 11; Idem, «La religion thrace», *Actes du III^e Symposium International de Thracologie*, (Palma de Mallorca, 16-19 novembre 1981), Roma, 1982, pp. 111 sq.
 132. Cf. D.Detschew, *Die thrakischen Sprachreste*, Wien, 1957, pp. 86-87. VI.Georgiev, *Les Thraces et leur langue* (en bulg.), Sofia, 1977, pp. 188-189.
 133. Cf. Detschew, *op. cit.*, p. 35. VI.Georgiev *op. cit.*, pp. 59, 66.
 134. Cf. Detschew, *op. cit.*, p.183. VI.Georgiev, *op. cit.*, p. 60.
 135. Cf.Detschew, *op. cit.*, p.185. VI.Georgiev, *op. cit.*, pp.80, 103.
 136. Cf. Detschew, *op. cit.*, pp.188, 239-240. VI.Georgiev, *op. cit.*, pp.60, 80.
 137. Cf.Detschew, *op. cit.*, pp. 239-240. VI.Georgiev, *op. cit.*, pp.44, 161, 169.
 138. Pour d'autres noms de Bithynie (d'époque préromaine) voir I.Duridanov, «Onomastic Relations between Thrace and Bithynia (Asia Minor)», *4th International Thracian Conference* (Boston. 7-10 June 1984), Roma, 1986, p. 391.
 139. En Afrique romaine l'implantation thrace concerne des esclaves et des militaires, cf. Dim.Samsaris, «Relations entre la péninsule Balkanique et l'Afrique romaine. Population et onomastique balkanique en Afrique», *L'Africa romana* (Atti del V Convegno di studio, Sassari 11-13 dicembre 1987), pp.403-404.
 140. Cf. I.Venedikov, «Les migrations en Thrace», *Pulpudeva* 2, pp. 175 sq.
 141. Cf. p.ex. G.Mihailov, «Population et onomastique d'Asie Mineure en Thrace», *Pulpudeva* 2, pp. 68-80. M.Tačeva - Hitova, «Population et onomastique d'Asie Mineure en Mésie inférieure», *Pulpudeva* 2, pp. 81 sqq. G.Daux, «Population et onomastique d'Asie Mineure en Macédoine», *Pulpudeva* 2, pp. 89 sq. Dim. Samsaris, *L'hellénisation de la Thrace*, pp. 92 sq. avec la bibliographie relative.
 142. J.Hatzfeld, *Les trafiquants Italiens dans l'Orient Hellénique*, Paris, 1919, passim.
 143. Pour de mêmes mariages dans le territoire de la Thrace proprement dite voir Dim.Samsaris, *L'hellénisation*, pp. 118 sq.
 144. A propos de la procédure du même phénomène en Thrace proprement dite voir notre monographie relative à l'hellénisation de la Thrace proprement dite.



O ISTORIE A BANATULUI

Prof. Em. POP

Recent am parcurs cu satisfacție un volum dedicat trecutului Banatului, «parte integrantă a României», după expresia I.P.S. Dr. Nicolae Corneanu, mitropolitul Banatului, care prefațează cartea semnată de V.V. Muntean, *Contribuții la istoria Banatului* (Timișoara, 1990, 288 pagini, cu o postfață de Prof. dr. docent Val. Al. Georgescu).

Este vorba de o operă deosebit de documentată ce tratează «cronica» acestui colț de pământ românesc, începând cu preistoria și terminând cu anul Mării Uniri, 1918.

În această prezentare nu insistăm asupra ultimelor două părți: «Banatul medieval» și «Pe calea modernizării», ci ne vom referi la prima parte intitulată «Trecutul îndepărtat», cu câteva capitole bine gândite: Comuna primitivă, Civilizația dacă, Impactul latin - romanizarea, Etnogeneza românească. Autorul folosește cum se cuvine și contribuțiile tracologilor publicate în Noi Tracii. După ce, în primul capitol, se subliniază motivat importanța zamolxianismului în viața străbunilor noștri, în cel de al doilea se încearcă o etimologizare - acceptabilă, zic eu - a etniconului *dac*, se descriu limba, fizionomia psihosomatică, starea social-economică a Dacilor, organizarea militară și întemeierea statului lor.

În legătură cu vestita inscripție de pe vasul descoperit în 1954 la Grădiștea Muncelului, într-o așezare dacică,

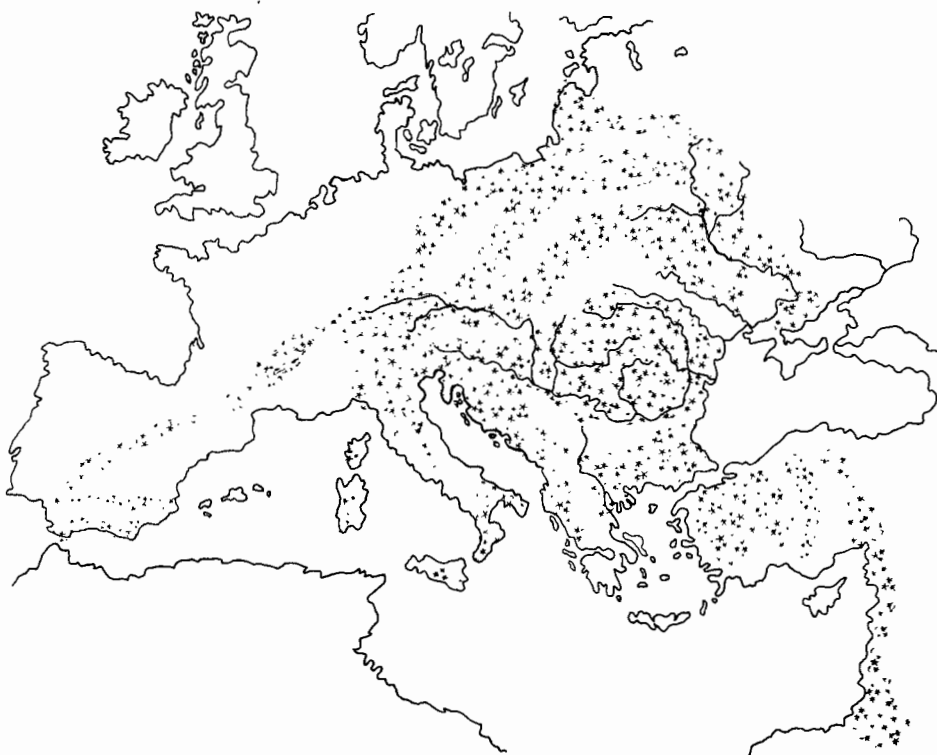
anume «Decebalus per Scorilo» - Decebal fiul lui Scorilo, potrivit traducerii lui C. Daicoviciu, recent s-a lansat o altă explicație: Decebalus pentru Scorilo (cf. C.C. Petolescu, *Decebal regele Dacilor*, București, 1991, p. 36). Anterior s-au dat și alte tâlmăciri lui *per* «în numele lui» (Noi Tracii, nr. 51, 1978, pp. 1-9) sau *prea(cinstitul)* (Noi Tracii, nr. 79, 1981, pp. 1-3) etc. Credem că ultima tâlcuire nu s-ar putea impune pentru motivul fundamental invocat de chiar V.V. Muntean, la p. 42, nota 23. Problema rămâne deschisă.

Sunt convingătoare comentariile, cu precizările respective, referitoare la contactele cu romanitatea, cu latinitatea, inclusiv consecințele acestor impacte, creștinarea populației daco-romane, popoarele migratoare, datele despre protoromâni. Pagini dense ce duc la concluzia firească a renumitului bizantinist N. Bănescu: «Sigiliul Romei străbune a hotărât originile poporului nostru, cel al Romei Nouă (Constantinopolul, n.n.), păstrarea și evoluția lui».

Nenumăratele fotografii și hărți întregesc în mod fericit un material foarte interesant, care se citește cu plăcere și folos de orice iubitor al adevărului istoric, al culturii și civilizației românești. Cartea aceasta poate fi considerată drept cea mai izbutită lucrare în limba română închinată Sud-Vestului României, cu contribuții incontestabile.



SPAȚIUL TRACIC



«Tracii sunt neamul cel mai numeros și mai răspândit din lume,
după cel al Indienilor» (*Herodot*)

CUPRINSUL

Ion Ionescu, <i>Termeni de cultură creștină daco-romană</i>	1
Dimitrios C. Samsaris, <i>Les Thraces dans l'Empire Romain d'Orient</i> <i>Etude ethno-démographique et sociale</i>	9
Em Pop, <i>O istorie a Banatului</i>	27